

DIE N° 1 IN IMMOBILIEN ANGEBOTEN AUF GRAN CANARIA

IHR DEUTSCHSPRACHIGES MAGAZIN

**gran**  
**canaria**

**olé**

Jahr 14 • Abril 2023 • 3,20€

**Easter**

**ARUCAS**

**WELTREISE**

Ausgabe 160



977225454300700160

## IMMOBILIEN MIT LEBENSQUALITÄT

Diplomierte Maklerin mit Kompetenz, fachkundigem Service und attraktiven Angeboten.



### PLAYA DEL INGLÉS

VERKAUF BÜRO zum direkten Einzug. Zur Ausstattung gehört komplette, elegante Einrichtung, wie u.a. 2 Schreibtisch-Kombis, Schränke, Sideboard, LG Klimaanlage, Internetanschl., Drucker, Scanner, Alarmanlage, Schaukasten, etc.; 33 m2, Ecklage, Parkplatz. Terrasse möglich.

**110.000 €** Ref. L0010-5



### PLAYA DEL INGLÉS

LANGFRIST. INVESTITION  
Luxusbungalow, ca. 114 m2 Wohnfl., 3 Schlz., 2 Bäder, Wirtschaftsr., überdachte Terrasse, Patio, priv. Garten, gr. Dachterr. m. Meerblick. Ruhig. Anlage m. Pool u. Parkpl.. Interessante Verkaufsmodalitäten: wie z.B. mit langjähr. Mietvertrag (Vorauszahlg.), Niessbrauch. Preis gemäss Verkaufsmodalität.

**485.000 €** Ref. 4.008-7



### PLAYA DEL INGLÉS

NÄHE HOTEL RIU PALACE  
Lichtdurchflutetes Eck-Appartement, Wohnz. m. Fenster u. Schiebetür zum gr. Balkon (kl. Blick aufs Meer), 1 Schlz. m. Zugang zum Balkon, Anlage m. beheiztem Pool, Rezeption, moderne Aufzüge. Monatl. Umlage 215 €. Kl. Reparaturen nötig.

**162.000 €** Ref. 1.049-3

# DOMUS renova

design, bau & renovierungen



### KOMPLETTE INTERIOR DESIGN PROJEKTE

Küchen, Möbel, Türen und alle Tischlerarbeiten direkt hergestellt in unserer moderne Tischlereianlage auf 1.500m2 in Arinaga. Aluminiumfenster und -türen (PIRNAR). Nur beste Marken bei Haushaltsgeräten und Innendekorationsprodukten, Outdoor Furnitures, Sofas, Tapeten und Lampen.

[info@domusrenova.com](mailto:info@domusrenova.com) · [www.domusrenova.com](http://www.domusrenova.com)

CC Botánico 83 · Maspalomas · +34 928 779 065

# Inhalt



6 Arucas



12 Guggenmusik



18 Rumfabrik Arehucas



20 Rund um dem Globus



46 CC Metro



## REPORTAGEN

- 6 Gemeinde Arucas
- 12 Guggenmusik in Maspalomas
- 14 Späte Ostern
- 18 Rumfabrik Arehucas
- 20 Rund um den Globus 1
- 36 Tirajana, eine tausendjährige Geschichte

## VERANSTALTUNGEN

- 38 Veranstaltungsübersicht
- 42 Bachfestival Las Palmas
- 52 Ostern in der Katholischen Gemeinde

## GRAN CANARIA AKTUELL

- 28 Aktuelles
- 30 Fotoimpressionen Karneval Maspalomas
- 46 Obsoletes Shopping-Center Metro
- 56 Messehalle Agüimes eröffnet

## SPORT

- 34 Bundesliga Spieltage
- 35 Bundesliga Tabellen
- 35 Formel 1

## SERVICE

- 26 Museen und Parks
- 38 Feiertage & Events
- 40 Kreuzfahrtschiffe im April
- 44 Rätsel-Spaß mit Gewinn
- 44 Welttage des Monats
- 45 Spanisch im Alltag
- 48 Notfälle & Service Telefonnummern
- 50 Kleinanzeigen
- 51 Sternenreigen im April
- 54 Gesundheits- und Ärzteseiten
- 58 Besucherzahlen Februar 2023
- 59 Gezeitentabelle Maspalomas
- 59 Bestell-Coupon für Abos
- 60 Apotheken-Notdienste
- 62 Bauern- und Wochenmärkte
- 62 Entfernungstabellen
- 62 Busverbindungen

# Bienvenidos! Willkommen!

Liebe Leser!

Der Karneval ist vorbei, jetzt kommen die Osterferien. Nach den rekordverdächtigen Massenansammlungen bei den Faschingsfeier – allein in Maspalomas sollten 350.000 Menschen am Umzug teilgenommen haben – dürften auch die Prozessionen der Karwoche großen Zuspruch erfahren. Die beiden Ereignisse hängen ja in gewisser Weise zusammen und sind nur durch die Fastenzeit getrennt. Die Religion tritt allerdings immer mehr in den Hintergrund. Während der Karneval vor Allem hier auf den Kanaren wenig Rücksicht auf Aschermittwoch und Fastenzeit nimmt und die Festivitäten fast bis zum Palmsonntag ausdehnt, geraten die traditionellen Prozessionen immer mehr zu einer folkloristischen Darbietung, bei der mehr Zuschauer am Straßenrand zu finden sind als mitmarschierende Gläubige. Es ist ja durchaus ein beeindruckendes Schauspiel, wenn riesige Statuen durch die Straßen getragen und von den dafür zuständigen Bruderschaften in einheitlichen Kleidern und spitzen Kopfbedeckungen begleitet werden.

Der Frühling bringt mehr als farbenfrohe Feste und religiöse Massenveranstaltungen. Die Natur kleidet sich in einen Blumenmantel, der in diesem Jahr dank der ausgiebigen Regenfälle besonders bunt erscheint. Eine Einladung zu Ausflügen und Wanderungen. Auch wenn die Kanaren als Inseln des ewigen Frühlings gelten, sind die kommenden Wochen und Monate besonders anregend.

Für den Tourismus dagegen neigt sich die Saison dem Ende zu. Kreuzfahrtschiffe kommen seltener, Unterkünfte werden billiger und Lokale schließen um ihrem Personal den verdienten Urlaub zu gönnen. Kein Grund zur Beschwerde allerdings im wichtigsten Wirtschaftszweig der Kanaren. Im ersten Winter nach der Coronapandemie erreichten Umsätze und Besucherzahlen bereits Werte wie vor der Krise. Und auch in den nächsten Monaten sollte der Aufwärtstrend anhalten, Events wie Gay Pride Maspalomas oder Soul Festival San Agustín werden wieder für viele Gäste, gut besuchte Lokale und ausgelastete Herbergen sorgen.

In der aktuellen Ausgabe finden Sie wie immer viele aktuelle Tipps unserer Geschäftspartner, Anregungen für kulturelle Aktivitäten wie dem Bachfestival zu Ostern, wichtige Informationen wie Apothekennotdienste und Gezeitentabelle und Beiträge zur Aktualität auf Gran Canaria. In dieser und der kommenden Ausgabe gehen wir sogar über die Ufer der Insel hinaus. Margit und Roland Christ vom Hotel Maritim Playa sind auf eine Kreuzfahrt rund um die Erde gegangen und versorgen uns mit Eindrücken und Bildern.

Viel Vergnügen mit Ihrer Gran Canaria Olé wünscht Ihnen das Herausgeberteam

*Angelina, Roswitha und Manfred Sander*



gran  
canaria olé

IMPRESSUM

Herausgeberin  
Angelina Sander  
Telefon  
+34 928 768 536  
Steuer-Nr  
X-7469429-H  
E-mail  
info@grancanariaole.com

Adresse  
Calle Las Margaritas  
Bung. Montevideo 914  
35100 San Agustín  
Depósito Legal  
GC-1092-2009  
ISSN Nummer  
2254-2434

Manfred Sander  
+34 607 599 027  
Roswitha Sander  
+34 637 292 195  
Webseite  
www.grancanariaole.com  
Grafik Design  
Montevino SL

DEUTSCHSPRACHIGES MAGAZIN  
gran  
canaria

olé

Vervielfältigung  
und Nachdruck nur  
mit schriftlicher  
Genehmigung des  
Herausgebers.

Sie erhalten das Magazin  
Gran Canaria Olé  
überall dort, wo es die  
BILD-Zeitung zu kaufen  
gibt. Wenn das Magazin  
vergriffen ist, finden  
Sie hier immer noch ein  
Exemplar:

Fitness Center  
Biceps Gym  
Avda. de Tirajana 19  
Playa del Inglés

Es gilt die  
Anzeigenpreisliste  
vom 01.04.2021



# ARUCAS

## Stadt der Steine

Am 9. August 1894 wurde Arucas zur Stadt erklärt. Damit setzte María Cristina, die Regentin des spanischen Königreichs, ein längst fälliges Zeichen, das Arucas aufgrund seiner Bedeutung bereits redlich verdient hatte. Zum Beispiel wegen der „Blauen Steine“ aus den Steinbrüchen der Umgebung, die im ganzen spanischen Königreich als Pflastersteine beliebt und begehrt waren.

Oder wegen der landwirtschaftlichen Produktion, die immer zu den wichtigsten der Insel zählte. Oder wegen der künstlerischen Bedeutung der einheimischen Bildhauer. Diese waren dann maßgeblich am Bau der Kirche der Stadt beteiligt, die vollständig aus Arucas-Steinen errichtet und von den Bewohnern gerne als Kathedrale bezeichnet wurde. Auch die Fassaden der Gebäude im Zentrum bestehen aus dem begehrten Material.

Arucas gilt inzwischen auch als Stadt der Blumen. Nicht nur wegen der Blumentepiche zu Christi Himmelfahrt, die zahlreiche Besucher anlocken, sondern auch wegen der vielen Parks, unter denen der Stadtpark im Zentrum und der Garten der Markgräfin – Jardín de la Marquesa – herausragen. Den spanischen Eroberern fiel die Fruchtbarkeit der Erde auf alle Fälle ziemlich bald auf. Die darauffolgende extensive landwirtschaftliche Nutzung führte dazu, dass Arucas heute als Beispiel für eine kanarische Kulturlandschaft gilt. Es gibt kaum ein Stück Land, auf dem nicht etwas angebaut wird, selbst die Hinterhöfe und Vorgärten der Häuser in dieser dicht besiedelten Gemeinde werden genutzt. Was auf diesem fruchtbaren Boden alles wachsen und gedeihen könnte, untersucht die „Granja Agrícola“ der Inselregierung. Auf dieser ausgedehnten Versuchsfarm werden exotische Früchte

ebenso gezüchtet wie alle Bananensorten der Welt oder mehr als 100 verschiedene Tomatenarten.

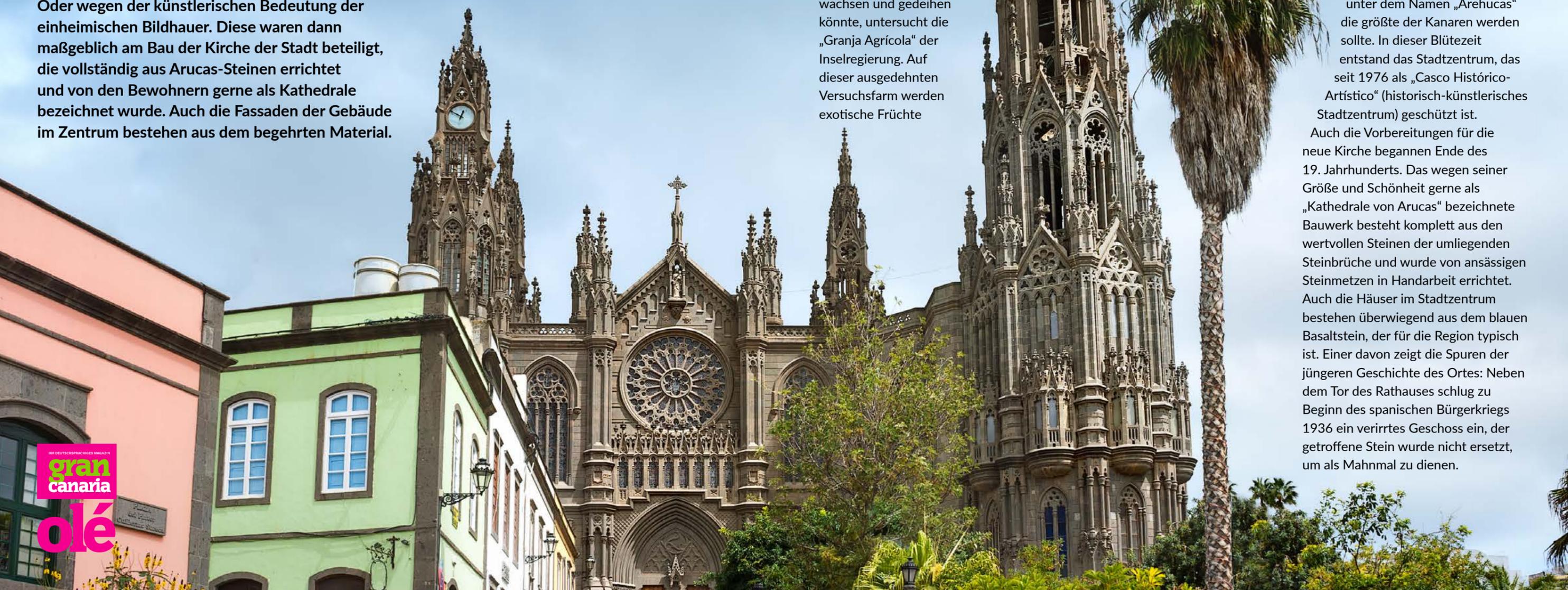
### Geschichte

Das fruchtbare Gebiet an der Nordküste Gran Canarias war schon lange vor der Ankunft der Spanier besiedelt. Die Ureinwohner nannten den Ort „Arehucas“ oder „Arehuc“, ein Name, der auf den Etiketten der Rumflaschen überlebt hat. Arucas war Schauplatz blutiger Schlachten mit wechselndem Ausgang. Das 1954 eingeführten Stadtwappen symbolisiert dies ganz gut: Auf einer Seite liegt die Keule der

Ureinwohner über dem Schwert der Spanier, was den Sieg über den Eroberer Juan Rejón darstellt, daneben sind die Waffen umgekehrt, zur Erinnerung an die Schlacht von Arucas, bei der der Guanchenkönig Doramas von Pedro de Vera besiegt wurde. Das alles passierte in den Jahren 1478 bis 1481, und schon bald danach entwickelte sich Arucas zu einem wichtigen Stützpunkt der Spanier. Nach den turbulenten Anfangsjahren ließen die kriegerischen Handlungen nach, und die Menschen widmeten sich vor allem der Landwirtschaft. Erst Zuckerrohr, dann Kaktus für die Cochinille-Laus und schließlich Bananen waren die wichtigsten Agrarprodukte für die Wirtschaft.

Im Jahr 1894 wurde Arucas in den Stadtstand erhoben, kurioserweise wurde im selben Jahr die erste Rumfabrik der kanarischen Inseln gegründet, die später unter dem Namen „Arehucas“ die größte der Kanaren werden sollte. In dieser Blütezeit entstand das Stadtzentrum, das seit 1976 als „Casco Histórico-Artístico“ (historisch-künstlerisches Stadtzentrum) geschützt ist.

Auch die Vorbereitungen für die neue Kirche begannen Ende des 19. Jahrhunderts. Das wegen seiner Größe und Schönheit gerne als „Kathedrale von Arucas“ bezeichnete Bauwerk besteht komplett aus den wertvollen Steinen der umliegenden Steinbrüche und wurde von ansässigen Steinmetzen in Handarbeit errichtet. Auch die Häuser im Stadtzentrum bestehen überwiegend aus dem blauen Basaltstein, der für die Region typisch ist. Einer davon zeigt die Spuren der jüngeren Geschichte des Ortes: Neben dem Tor des Rathauses schlug zu Beginn des spanischen Bürgerkriegs 1936 ein verrirrtes Geschoss ein, der getroffene Stein wurde nicht ersetzt, um als Mahnmal zu dienen.





Steinmetzmuseum

**Sehenswert****Die Kirche San Juan Bautista**

Das imposante Bauwerk, das schon von Weitem zu sehen ist, wurde ohne Einsatz moderner technologischer oder mechanischer Hilfsmittel errichtet. Die ganze Stadt beteiligte sich gewissermaßen am Bau, die Bevölkerung durch Spenden, die Steinmetze mit ihrer Handarbeit und die Bildhauer, die mit ihren beeindruckenden Skulpturen das

Innere der Kirche gestalteten. (Siehe eigener Beitrag)

**Steinmetzmuseum**

Die Stadt ist stolz auf ihre Steine, die nicht nur in Arucas allgegenwärtig sind, sondern in der ganzen Welt verwendet werden. Sie pflastern unter anderem seit dem 16. Jahrhundert die Plaza de Armas in Santiago de Chile und den Hauptplatz von San Juan de Puerto Rico, der erst vor wenigen Jahren mit dem echten Arucas-Stein

renoviert wurde. Auf der Straße vom Stadtzentrum zur Rumfabrik befindet sich das Centro de Interpretación Labrante, ein Interpretationszentrum, das die Geschichte der Steinmetze von Arucas und ihrer Arbeit übersichtlich vermittelt. Adresse: C/Cerrillo 1, Öffnungszeiten: montags bis freitags, 07:30-17:00 Uhr, Eintritt frei.

**Steinbruch als Museum**

Einer der zahlreichen Steinbrüche in und um Arucas ist teilweise zu einem Museum, dem Museo La Cantera, umgestaltet worden. Seit dem 16. Jahrhundert wird an dieser Stelle der wertvolle blaue Stein von Arucas (Piedra Azul de Arucas) aus dem Felsen gewonnen. Ende des 20. Jahrhunderts modernisierten die Beitzer die Produktion und widmeten den dabei gewonnenen Raum einem thematischen Museum. Dort werden alte Techniken und



Werkzeuge des Handwerks gezeigt, dazu gibt es Erklärungen auf dreisprachigen Informationstafeln. Im kleinen Souvenirladen kann man Erinnerungsstücke aus unterschiedlichen Arucas-Steinarten kaufen.

**Die Altstadt**

Ein Besuch der historischen Altstadt von Arucas ist ein besonderes Vergnügen. Zum größten Teil verkehrsberuhigt, lädt sie zum Spaziergang zwischen stilvoll renovierten Privathäusern und Amtsgebäuden ein. Spätestens seit das Zentrum zum Kulturgut erklärt wurde, wird dafür gesorgt, dass der einheitliche Stil erhalten bleibt. Das ist besonders gut auf der Plaza de la Constitución zu erleben, die zwischen Rathaus, Stadtpark und Markthalle auch in vieler Hinsicht als gesellschaftliches

Zentrum gilt. Regelmäßig finden hier Kunsthandwerksmärkte, Freilichtkonzerte und andere Veranstaltungen statt, bei denen Besucher die Atmosphäre dieser historischen Umgebung genießen können. Im erwähnten Stadtpark befindet sich das Stadtmuseum, in dem vor allem Skulpturen heimischer Künstler zu finden sind. Die wertvollen Steine der Umgebung haben mit dazu geführt, dass es in Arucas viele Bildhauer gab und noch immer gibt, die aus dem reichlich vorhandenen Rohmaterial ihre Werke meißeln. Öffnungszeiten: montags bis freitags, 10-15 Uhr.

Etwas außerhalb der Stadtgrenze, 800 Meter vom Rathaus, liegt einer der interessantesten botanischen Gärten der Insel, der „Jardín de la Marquesa“. Dieser Garten der Markgräfin, der nach den griechischen Nymphen benannt ist und den Namen „Las

Hespérides“ trägt, wurde von ihrem Ehemann im Jahr 1880 errichtet. Die über 500 verschiedenen, hauptsächlich exotischen Pflanzen hatte er zum größten Teil selbst von seinen ausgedehnten Reisen mitgebracht. Ein 300 Jahre alter Drachenbaum und eine hübsche Teichanlage mit vielen Wasserpflanzen runden das Bild des Gartens ab. Adresse: Las Hoyas 2, Öffnungszeiten: Coronabedingt zurzeit geschlossen.

Das Kulturzentrum Casa de la Cultura hat – wie viele andere öffentliche Einrichtungen – coronabedingt wenig Veranstaltungen auf dem Programm. Das Haus ist jedoch selbst eine Sehenswürdigkeit. Es ist ein im kanarischen Baustil gehaltenes Gebäude aus dem 17. Jahrhundert rund um einen für diese Zeit typischen Innenhof. Neben den architektonischen Merkmalen, wie dem aus Arucas-Stein und Edelhölzern



Los Charcones



Kirche San Juan Bautista

bestehenden Rundgang, kann ein 150 Jahre alter Drachenbaum im Innenhof besichtigt werden.

#### Rumfabrik Arehucas

Der Schornstein der Rumfabrik ist von Weitem sichtbar, auch wenn schon lange kein Rauch mehr daraus aufsteigt. In großen weißen Lettern zeigt er den Namen der wichtigsten Destillerie von Gran Canaria, Arehucas. Früher hieß die Rumfabrik wie die Stadt, Arucas, doch eine städtische Verordnung aus den 1960er Jahren verbietet es, den Namen der Stadt für gewerbliche Zwecke zu nutzen, so dass die Besitzer beschlossen, die von den Ureinwohnern verwendete Ortsbezeichnung zu verwenden. Das Unternehmen bietet von montags bis freitags zwischen 9 und 14 Uhr Führungen und Verkostungen zum Preis von 4,20 Euro an.

#### Der Berg von Arucas

Der „Montaña de Arucas“ ist ein Vulkankegel relativ jungen Entstehens, sein letzter Ausbruch war vor etwas mehr als 150.000 Jahren. Die vulkanische Aktivität hat sich aus heutiger Sicht einen besonders interessanten Platz ausgesucht, denn von

seiner 412 Meter hohen Spitze ist eine der besten Panoramaaussichten der Insel zu genießen: der nördliche Küstenstreifen von Gáldar bis Las Palmas auf der einen Seite, die gebirgige Inselmitte auf der anderen und die Stadt Arucas sowie deren Umgebung am Fuße des Berges. Ein idealer Platz also auch aus Sicht der Kirche, die nach einer dreitägigen Andacht im Ort zur Mittagsstunde des 31. Dezember 1900 ein sogenanntes Jahrhundertkreuz am höchsten Punkt des Berges aufstellen ließ. Zurzeit ist die Zufahrt zum Restaurant, dem Kreuz und den Aussichtspunkten leider gesperrt.

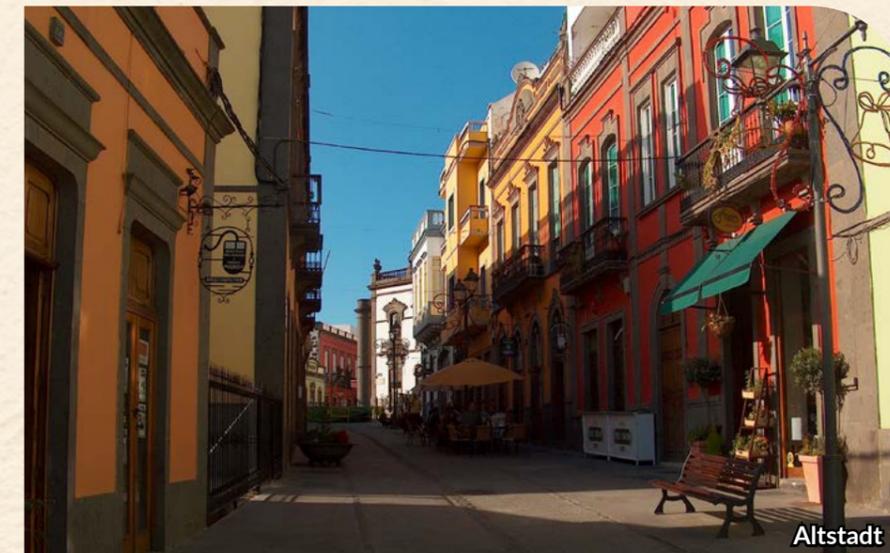
#### Küste

An der Küste von Arucas befinden sich einige der größten Meeresspools von Gran Canaria. In Los Charcones gibt es eine weitläufige Strandpromenade mit Lokalen und mehrere Naturbecken. In Sichtweite liegt der geschützte Sandstrand von El Puertillo, einem Fischerdorf mit ausgezeichneter Gastronomie. Beide Strände erfüllen die strengen Umwelt- und Serviceauflagen der Stiftung für Umwelterziehung und dürfen daher die Blaue Flagge hissen.

#### Salzgärten

Ebenfalls an der Küste liegen die historische Salzgärten Salinas del Bufadero. Es ist die einzige Anlage auf Gran Canaria, wo Salz auf steinigem Untergrund gewonnen wurde. Die Salzgärten wurden im 17. Jahrhundert in Betrieb genommen und sind recht gut erhalten. Erreichbar über einen kleinen Spaziergang vom Parkplatz an der Nebenfahrbahn vor El Puertillo (Ausfahrt 8 Richtung Gáldar).

Anfahrt: Mit dem Auto von Maspalomas über die Autobahn GC-1, vor Las Palmas links auf die GC-3 bis Arucas. Vor der Kirche gibt es einen großen kostenlosen Parkplatz. Mit dem Bus: Linie 30 oder 50 nach Las Palmas, dann mit der Linie 210 direkt bis Arucas.



Altstadt



Salzgarten



Berg von Arucas

#### Steckbrief:

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Einwohner:            | 38.369, davon 70 Deutsche, 5 Schweizer und 5 Österreicher (2022) |
| Fläche:               | 33,01 km <sup>2</sup>  |
| Fiestas:              | San Juan Bautista (24.06.) Faschingsdienstag                     |
| Bürgermeister:        | Juan Jesús Facundo Suárez (PSOE)                                 |
| Web:                  | www.arucas.org   |
| Touristeninformation: | C/León y Castillo 10   |
| Öffnungszeiten:       | Mo. 09:30-17:00, Di.-Fr. 9:00-17:00 Uhr, Sa. 10:00-14:00 Uhr     |
| E-mail:               | turismo@arucas.org; Tel.: 928 623 136                            |



# Guggenmusik in Maspalomas

Viele staunten nicht schlecht, als sie beim Karneval von Maspalomas auf eine bunt gekleidete Truppe stießen, die lautstark von Schlagwerk begleitete Blasmusik zum Besten gaben. Es waren die Guggen aus Berneck in der Ostschweiz, die hier eine inoffizielle Tournee veranstalteten und dem Karneval einen internationalen Anstrich gaben – wie es ja schon im offiziellen Namen Carnaval Internacional de Maspalomas angedeutet wird.

Unter Guggenmusik versteht man laut Wikipedia „Blasmusik, die im alemannischen Raum in der Fasnacht gespielt wird. Stark rhythmisch unterlegt, scheinbar schräg, doch professionell und mehrstimmig arrangiert.“ In den vier Tagen ihres Aufenthalts konnten viele Karnevalsbesucher und Heimische die originelle Musik, die lustige Choreografie und die farbenfrohen Kostüme der „Guggesuuser“ erleben. Vom Shopping-Center Sandía, über den Tiroler Musikantenstadl bis zum Anexo 2, wo sie beim Blauen Engel, dem Biereck und beim Café Mozart aufspielten.

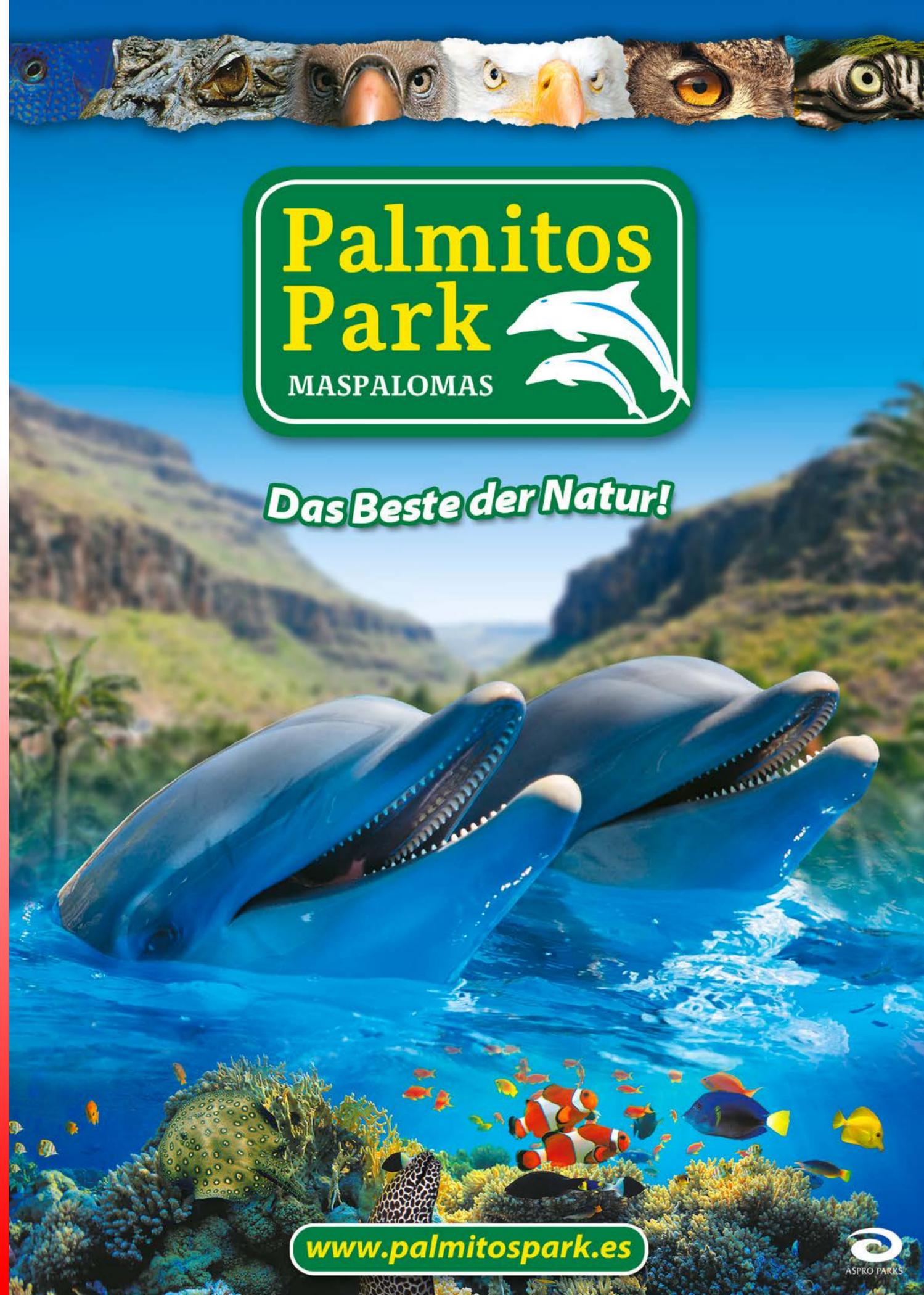
Das Gastspiel in Maspalomas verdanken die Guggesuuser ihrem altgedienten Mitglied Simon, der ein



Haus auf Gran Canaria hat. Von den 28 Mitgliedern der Truppe konnten 15 an dem Ausflug teilnehmen. Sie hatten ein intensives Programm, mit sechs Auftritten in nur vier Tagen, das sie mit Bravour bewältigten. Überall wo sie hinkamen, ernteten sie großen Applaus und standen im Blitzlichtgewitter der Handyfotografen.

Ein Erfolg auf der ganzen Linie, vielleicht Anlass genug für die Organisatoren des Karnevals von Maspalomas, die lustige Truppe aus Berneck ins offizielle Programm aufzunehmen.

Mehr über die Guggesuuser Berneck auf ihrer Website: [www.guggesuuser.ch](http://www.guggesuuser.ch) oder bei Facebook.



# SPÄTE OSTERN

IM DEUTSCHSPRACHIGEN MAGAZIN  
**gran canaria**  
**olé**



Der fromme Spanier zeigt seinen Glauben gerne auf der Straße. Bei Romerías zum Beispiel, den Prozessionen mit Opfergaben, die in die nächste Kirche gebracht werden. Jedes Dorffest hat seine Romería, bei vielen wird zusätzlich eine Prozession mit dem Schutzheiligen des Ortes veranstaltet oder sogar zwei, wie im Falle von Ingenio. Die Schutzpatronin der Insel, die Virgen del Pino, wird jedes Jahr von Tero nach Las Palmas und wieder zurück getragen, was jeweils einen ganzen Tag in Anspruch nimmt. Doch alle diese Umzüge verblassen neben den Prozessionen im Rahmen der Karwoche. In vielen spanischen Städten steht das Leben still, wenn riesige Statuen von seltsam gekleideten Gläubigen begleitet durch die Straßen ziehen. Vor allem in Sevilla, wo innerhalb weniger Tage dutzende von Prozessionen stattfinden, ist das Spektakel bereits zu einer touristischen Attraktion geworden. In geringerem Maß gilt das auch für Las Palmas. Auch hier werden seit Jahrhunderten die schönsten und bedeutendsten Heiligenfiguren durch die Straßen der Stadt getragen, und auch wenn die Kirchenväter manchmal den Massenauflauf am Rande der Prozessionen kritisieren, dürften sie sich doch über die massive Beteiligung an diesen tief religiösen Zeremonien freuen.

In diesem Jahr 2023 liegen Karwoche und Ostersonntag später als in den meisten Jahren. Der Termin für das Fest der Auferstehung Christi richtet sich nach dem Mond. Ostern ist immer der erste Sonntag nach dem ersten Vollmond, wenn der Winter vorüber ist. In diesem Jahr beginnt der astronomische Frühling am 20. März um halb elf Uhr abends, der nächste Vollmond ist erst am 6. April, daraus errechnet sich der Ostersonntag für den 9. April. Diese Berechnung des wichtigsten Feiertags der Christenheit wurde bereits im Jahr 325 beim

Konzil von Nicäa festgelegt, wird aber jetzt infrage gestellt. Die Wirtschaft Spaniens hat schon vorsichtig bei der Politik angefragt, ob es denn nicht möglich wäre, einen fixen Termin für Ostern (und nebenbei auch für die anderen beweglichen katholischen Feiertage, die sich am Osterdatum ausrichten) festzulegen, damit die Produktionsabläufe weniger gestört werden. In absehbarer Zeit dürfte eine derartiges Ansinnen jedoch kaum Erfolg versprechen, zu verwurzelt ist die christliche Tradition in einem katholischen Land wie Spanien.

Es wäre auch schade, wenn wirtschaftliche Überlegungen jahrhundertalte Traditionen verdrängen würden. Abgesehen davon, dass auch auch viele weniger religiöse Menschen darüber freuen, zu Frühlingsbeginn ein paar Tage frei zu bekommen, was nebenbei bemerkt für manche Wirtschaftszweige wie Transportwesen und Tourismus eine willkommene Umsatzsteigerung bedeutet. Auf den Kanaren beginnt das lange Osterwochenende am Gründonnerstag, der wie der

Karfreitag ein offizieller Feiertag ist. Die Prozessionen beginnen eher, die erste davon traditionell am Palmsonntag, der in diesem Jahr mit dem Frühlingsanfang zusammenfällt.

Bis zum Ostersonntag gibt es dann täglich Prozessionen in Las Palmas. Die größte und auch aus religiöser Sicht bedeutendste ist die „Procesión Magna“ am Karfreitag. Mehrere Figuren aus verschiedenen Kirchen werden durch die Straßen getragen, darunter die Christusstatue aus der Pfarre Santo Domingo. Diese wurde



von den begnadeten Händen des aus Guía stammenden Barockbildhauers José Luján Pérez geschaffen, so wie noch einige weitere Figuren, die bei der Prozession mitgeführt werden. In Guía selbst gibt es am Karfreitag ebenfalls eine „Procesión Magna“ bei der gleich fünf der Skulpturen des Meisters mitgeführt werden.

Die religiösen Umzüge zur Karwoche begannen in Las Palmas praktisch mit der Unterwerfung der Ureinwohner. Bereits im Jahr 1478 sollen Franziskaner- und

Dominikanermönche die ersten Prozessionen zur Karwoche organisiert haben. Heute werden sie von so genannten „Hermandades“, „Cofradías“ und „Patronazgos“ durchgeführt, das sind Laienbruderschaften, die sich das ganze Jahr darauf vorbereiten, in der Karwoche ihre Statuen feierlich durch die Straßen von Las Palmas zu tragen. Einzigartig auf den Kanaren sind dabei die „Patronazgos“, die von bedeutenden lokalen Familien finanziert und organisiert werden, eine Art des religiösen Mäzenatentums, die es auf den anderen Inseln nicht gibt.



*We make your dreams come true!*

## Immobilien Sunrise

By Marc Heidenthal

Vermietung - Verkauf - Verwaltung

www.maspalomassunrise.com

928769574 - +34649898960

oficina@maspalomassunrise.com



¿Möchten Sie Ihr Haus verkaufen?  
 Das SUNRISE TEAM berät Sie gerne dabei, wie Sie Ihre Immobilie optimal präsentieren können. Schon kleinste Verbesserungen können den Wert Ihrer Immobilie und das Interesse der Kunden steigern!





Prozessionen anderer Art sind auf den Landstraßen Gran Canarias zu beobachten. Spätestens am Mittwochabend, nach dem Ende der kurzen Arbeitswoche, beginnen die Autokolonnen mit ihrer motorisierten Prozession in Richtung Strand oder Gebirge. Campingplätze und Landhotels sind ausgebucht, und die Verkehrsüberwachung muss Überstunden machen, was niemanden davon abhält, die Flucht ins Freizeitvergnügen anzutreten.

Agüimes gehört als ehemaliger Bischofssitz zu den religiösen Zentren auf Gran Canaria. Hier wird die Karwoche seit 1992 mit einem außerordentlich aufwändigem Passionsspiel gefeiert. Nach einem Text des aus Agüimes stammenden Autors Orlando Hernández beleben mehr als 300 Laiendarsteller das koloniale Stadtzentrum, um auf

drei Bühnen Passion, Tod und Auferstehung des Jesus Christus zu erzählen. Schauspieler und Publikum wandern dabei durch die für den Anlass dekorierten Straßen von einem Schauplatz zum anderen und verleihen dem Passionsspiel eine Intensität, die auf einer einzigen Bühne nicht zu erzielen wäre. Es ist immer wieder bewegend und beeindruckend, wie sich die Bürger der Stadt Agüimes unter der Leitung des religiösen Vereins „Asociación La Salle“ ins Zeug legen und mit viel Liebe zum Detail und Durchhaltevermögen – die Aufführung dauert mehrere Stunden – ihrer freiwilligen Aufgabe nachkommen.

**Die wichtigsten Prozessionen in Las Palmas:**

**Palmsonntag, 02. 04., 11:00 Uhr:** Procesión de la Burrita (Prozession der kleinen Eselin), Ermita de San Telmo

**Karmittwoch, 05. 04., 19:00 Uhr:** Procesión de la María Santísima de los Dolores de Triana, Beginn in San Telmo

20:30 Uhr: Procesión Santo Encuentro (Heilige Begegnung) gegen 23:00 Uhr: Begegnung der beiden Prozessionen vor der Kathedrale Santa Ana

**Karfreitag, 07.04., 11:00 Uhr:** Procesión de las Mantillas (Schleiertuchprozession), Kathedrale Santa Ana

18:00 Uhr: Procesión Magna, eigentlich drei Prozessionen, die jeweils vor den Pfarrkirchen von Santo Domingo, San Agustín und San Francisco beginnen und sich auf der Alameda de Colón (Triana) vereinigen, um zur Kathedrale weiterzuziehen.



**IMMOBILIEN - INMOBILIARIA - REAL ESTATE**

Tel.: +34 928 76 72 77 - Fax: +34 928 76 75 95  
E-mail: info@christel-kiefer.com - www.christel-kiefer.com

**Verkauf + Verwaltung**

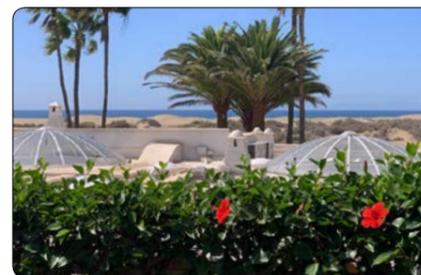
**Ein Zweitdomizil auf Gran Canaria mit Blick auf Dünen und Atlantik muss kein Traum bleiben.**

Christel Kiefer und ihr Team lassen Ihre Träume Wirklichkeit werden. Wir sind die Spezialisten für die wirklich guten Lagen, weil wir schon mehr als ein viertel Jahrhundert am Markt sind. Wir bieten Ihnen einen Rundum-Service für Immobilien an. Das Spektrum der von uns angebotenen Dienstleistungen reicht von der Vermittlung von Verkaufsobjekten über die Verwaltung von Immobilien bis hin zur Abwicklung behördlicher Angelegenheiten.



**Freist. Haus mit Meerblick**  
bestehend aus einem offenen WZ, Küche mit Essbereich, 2 SZ mit jeweils Bad en suite und gr. Terrasse. Der ausgebauter Keller kann als Büro genutzt werden.

**Obj. 3481 San Agustín, Preis € 650.000,-**



**Exklusive Villa mit Hotelservice**  
Eine bes. Immobilie mit ca. 200 m² Wfl. auf 359 m² Grdst., 3 SZ und 2 Bäder, geräumige Terrasse mit Dünen-/Meerblick und Dachterrasse. Garage, Beh. Gemeinschaftspool.

**Obj. 3474 Playa del Inglés, € 1.550.000,-**



**Endreihenhaus über 3 Ebenen**  
wenige Gehminuten vom Strand entfernt, WZ, separ. Küche, Gäste-WC, 2 SZ + Bad sowie ein sep. App. im Souterrain, gr. Terrasse und Dachterrasse.

**Obj. 2078 Meloneras, € 789.000,-**



**Freistehendes Haus in erster Strandreihe**  
geräumiger Bungalow in einer kl. Privatanlage an den Dünen mit 2 SZ + 2 Bädern, gr. Terr. + Dachterr., Gem.-Pool, Carport, ca. 90 m² Whnfl.

**Obj. 2079 Playa del Inglés, Preis € 725.000,-**

Büro: Rezeption Bungalows Duna Star. Durch die Einkaufspassage des Hotels RIU PALACE Maspalomas in Playa del Inglés Richtung Dünen ca. 100 m links.  
Mo. - Fr. 10:00 - 13:00 Uhr + 17:00 - 19:00 Uhr, Sa: 10:00 - 13:00 Uhr

**COCINAS PARAISO**

**IHR DEUTSCHES KÜCHENSTUDIO SEIT 1999 AUF GRAN CANARIA**

>Die N°1 wenn es um Einbauküchen, Qualität und Preis geht!

>Wir führen nicht nur preiswerte Küchen im Programm, nein auch alle Elektro- und Badartikel.

>Große Küchenausstellung. Besuchen Sie uns und erhalten Sie eine kostenlose Beratung bei einer Tasse Kaffee.

>Wir halten, was wir versprechen!



**Sie suchen Ihre Traumküche? Wir haben Sie!**



C./ Tenesor Semidán 30 | 35118 Cruce de Arinaga  
Tel: 928 181 187 Mobil: 671 813 692  
www.cocinaparaíso.com  
Geöffnet von Montags bis Freitags  
von 10:00 bis 14:00 Uhr oder nach Vereinbarung





Mit 100 Angestellten, die täglich 50.000 Liter Rum produzieren, ist die Fabrik heute einer der wichtigsten Wirtschaftszweige der Gemeinde. Sie ist aber auch eine Touristenattraktion. Der Schornstein mit dem Firmennamen ist weithin sichtbar und lotst interessierte Besucher zum Fabrikgelände, um an einer der zahlreichen Führungen teilzunehmen. Dabei kann man sich überzeugen, dass auch in Coronazeiten fleißig Rum produziert wird. Die hochprozentigen Spirituosen gehören zwar nicht unbedingt zu den Grundnahrungsmitteln, helfen jedoch sicher dem einen oder der anderen dabei, die Krise besser zu verdauen.

Die Tickets für die Führung kosten 4,20 Euro und sind am Eingang zu lösen. Es gibt einen Parkplatz für Besucher, vom Stadtzentrum zur Fabrik sind es aber nur ein paar Minuten zu Fuß. An einem Vormittag am Freitag sahen wir in weniger als einer Stunde – so lange dauert die Führung mit der anschließenden Verkostung etwa – drei Besuchergruppen neugierig in die Führung und beschwingt hinausgehen. „Vor Corona hatten wir weit über 100.000 Besucher im Jahr, nach Einbrüchen in den vergangenen Jahren kommen wir langsam wieder auf diese Zahl“, rechnet uns eine der sieben Angestellten vor, welche die Führungen in mehreren Sprachen anbieten.



Der Rundgang durch die äußerst gepflegte Anlage beginnt in der riesigen Lagerhalle mit tausenden Fässern. Auf manchen sind Autogramme von Prominenten verewigt, und auf allen steht, seit wann das Destillat im Inneren reift und wie hoch sein Alkoholgehalt ist. „Es gibt Fässer mit 60 oder mehr Prozent, dieser Rum wird für Liköre verwendet“, erklärt man uns. Ein kurzes Video zeigt anschließend ein wenig vom Produktionsprozess, beginnend mit der Ernte des Zuckerrohrs bis zum Abfüllen des fertigen Rums.

Die Feldarbeit ist bei der Führung nicht zu sehen, dagegen ist der Destillationsprozess hautnah mitzerleben. Moderne Pressen holen den Saft aus dem Zuckerrohr, der anschließend in riesigen Metallbehältern mehrmals gekocht wird. „Da kommt eine Art Zuckerwein heraus, der gastronomisch unbrauchbar ist, aber als Grundstoff für den Rum dient.“ Die endgültige Destillierung können wir nur hinter Glas beobachten. Die kupfernen Türme, in denen der Rum gebrannt wird, glänzen in einer sterilen Umgebung, sodass die Brennerei hier eher wie ein Labor wirkt.

Rum aus Arehucas gibt es natürlich weder in Fässern noch in Kanistern zu kaufen. Um das Produkt in die Regale zu bringen, wird es in Flaschen gefüllt. Das passiert in einer modernen Anlage an Fließbändern, die auch gleich für die Verpackung in handliche

Kartons sorgen. In einem Schaufenster sind Flaschen aus früheren Zeiten ausgestellt, darunter eine, auf deren Etikett noch der Schriftzug Ron de Arucas zu sehen ist. „Das war, bevor der Name der Fabrik aus rechtlichen Gründen auf Arehucas geändert wurde.“ Zwischen den antiken Flaschen befinden sich ebenso alte Geräte, die seinerzeit für die Rumproduktion verwendet wurden.

Nachdem die Besucher nun ausführlich über den Produktionsprozess in der Rumfabrik informiert wurden, geht es zur Verkostung. Jeder darf sich vier Sorten aus der umfangreichen Palette der Spirituosen aussuchen, wobei die Führerin nun als gastronomische Beraterin auftritt. Es gibt Rum jedes Alters, bis zum 40jährigen Capitan Kidd, der allerdings berechnet wird. Eine Kostprobe vom edelsten Tropfen der Destillerie kostet 5 Euro, die kleine Investition ist es aber wert.

Die Getränke werden in bauchigen Gläsern kredenzt, die man sich für Cognac vorstellt, kommen in der richtigen Temperatur auf den Tisch, und wer sich dafür interessiert, erfährt zu Likören und Schnäpsen die jeweils passende Geschichte. Und wer nun auf den Geschmack gekommen ist, kann im Shop nicht nur alle Produkte der Firma Arehucas erwerben, sondern auch eine Reihe von Souvenirs, die keine Auswirkungen auf die Fahrtüchtigkeit nach sich ziehen.

**Adresse:** C/Era de San Pedro 2  
**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr., 09-14 Uhr  
**Telefon:** 928 62 49 00 (Reservierung)  
**Web:** [www.arihucas.es](http://www.arihucas.es)

# Spaziergang durch die Rumfabrik Arehucas



Die Rumfabrik Arehucas ist der bekannteste Werbeträger der Stadt Arucas. Von Washington bis Hongkong ist das Destillat aus Gran Canaria in vielen guten Spirituosenläden und feinen Restaurants erhältlich. Mehr als 3,5 Millionen Liter Rum produziert Arehucas im Jahr, über 6.000 Eichenfässer sorgen für die harmonische Reife des Destillats. Auf vielen dieser Fässer sind die Autogramme berühmter Künstler und einflussreicher Politiker zu sehen. Der frühere König Juan Carlos hat sich ebenso verewigt wie Walter Scheel und Willy Brandt, und auch Vertreter der unterschiedlichsten Musikrichtungen wie Placido Domingo und Julio Iglesias haben den Nachweis ihres Besuchs für die Nachwelt festgehalten.





# Rund um den Globus 1

Die Besitzer des beliebten Hotels Maritim Playa, Margit und Roland Christ, haben sich auf eine maritime Weltreise begeben. Sie haben die Geschäfte ihres Betriebs in die Hände ihres Sohnes Björn gelegt, um sich nach vielen Jahren intensiver Arbeit diesen Traum zu gönnen.

Seit vergangenem Dezember sind sie mit einem Kreuzfahrtschiff auf den Weltmeeren unterwegs, doch dank der modernen Kommunikationsmittel ständig mit den auf Gran Canaria in Verbindung. Dank dieser Kanäle erhalten wir aus erster Hand Eindrücke und Erlebnisse des Paares und dürfen diese mit unseren Lesern teilen. Hier die erste Folge des Reiseberichts in den Worten von Roland und mit Fotos von Margit.

Wir haben – wie viele Menschen es haben sollten – einen großen Lebenswunschzettel. Ganz oben auf diesem Zettel stand: Einmal mit dem Schiff um den Globus. Das ist einfacher gesagt als manchmal getan. Wir haben es 2019-2020 versucht, aber was kam dazwischen? Corona! Wir strandeten in Australien. Also wurde in der Zwischenzeit wieder ein neuer Anlauf genommen. Corona ist etwas in den Hintergrund gerückt, hatten wir gedacht. In Asien sieht das ganz anders aus. Auf alle Fälle haben wir für 2022-2023 eine weitere Weltreise gebucht, ein neuer Versuch, diesen Lebenstraum zu verwirklichen.

Was hat man dabei zu berücksichtigen, es geht ja nicht von heute auf morgen. Wir brauchten auf alle Fälle drei Corona-Impfungen. Dann ging es darum, welches Schiff man nimmt, viele Reedereien bieten Weltreisen an. Wir haben uns für die MS Amadea der Reederei Phoenix-Reisen entschieden.



Ein kleines Schiff, wir haben aktuell bei voller Kapazität 500 Passagiere an Bord. Warum ein kleines Schiff, kein hochmodernes, kein Luxusliner mit Wasservergnügungspark, Shopping-Malls und dergleichen Tja, die Antwort ist schwer. Warum buchen so viele Gäste Maritim Playa, kein 5-Sterne-Hotel, kein Luxushotel, aber ein Hotel mit Ambiente, mit Herz und mit einem familiären Umfeld. Genau dieselben Argumente haben bei uns bei der Wahl der MS Amadea gezählt. Es ist ein Schiff, auf das wir jeden Tag vom Landausflug nach Hause kommen, die Wahl war also absolut richtig. Keine Masse, keine 3.000 Passagiere, nur 500 Freunde, die sich einen Lebenstraum verwirklichen.

Am 14. Dezember 2022 ging unsere Reise los. Wir hatten Glück, dass die MS Amadea eine Kreuzfahrt vom spanischen Festland zu den Kapverdischen Inseln machte und wir als einzige Passagiere im Hafen von Las Palmas zusteigen konnten. Dort trafen wir unsere Reiseleiterin Eva und verabschiedeten uns mit einem Glas Sekt von unseren Freunden auf der Insel, immerhin kehrten wir Gran Canaria für sechs Monate den Rücken.

Nach zwei Seetagen erreichten wir Málaga. Dabei stellten wir fest, dass wir die Passagiere sind, die die meisten Tage auf der MS Amadea verbringen werden: 14. Dezember bis 8. Juli,

Endstation Bremerhaven. Nach Málaga ging es nach Cartagena, bevor wir am 20. Dezember Nizza erreichten. Dort verließen alle Passagiere das Schiff. Alle? Nein, zwei Passagiere sind an Bord geblieben: Margit und Roland Christ. Denn hier beginnt ihr Abenteuer und ihr Lebenstraum: einmal um die Welt mit der MS Amadea.

In Nizza begann nun unsere Weltreise auf einem komplett ausgebuchten Schiff. Es stiegen 500 Passagiere, von denen immerhin 125 die komplette Reise gebucht hatten, eine Reise, die in sechs Etappen stattfindet. Am 23. Dezember liefen wir Cádiz an. Dort hatten wir einen ganzen Tag zur Verfügung, um etwas über Andalusien zu erfahren, was wir bei einem wunderschönen Ausflug machten.

Den Heiligabend verbrachten wir auf hoher See. Für Margit und mich war das schon etwas Besonderes. In Gedanken waren wir im Hotel Maritim Playa. Das Weihnachtsgalaessen, die festliche Ansprache, die über 46 Jahre immer von mir gehalten wurde – diesmal hat sie wer anderer gehalten. Wir heben Weihnachten jedenfalls genossen. Zu zweit, mit Freunden und mit einem tollen Essen.

Am 25. Dezember liefen wir Funchal an, unsere letzte Station in Europa. Von Madeira aus ging es über den großen Teich, es war die erste Atlantik-Überquerung für uns und dauerte sechs Tage. Das heißt, auch Silvester haben wir an Bord verbracht. Mit allem, was dazu gehört, einem grandiosen Silvester-Dinner und anschließendem Friesenfeuerwerk mitten im Atlantik. Am 1. Januar liefen wir die ersten Destinationen in der Karibik an. Die erste Insel war Barbados, die wir schon vorher kannten.

Die Karibik zeigte sich von der schönsten Seite mit herrlichem Wetter und sommerlichen Temperaturen. Am nächsten Tag besuchten wir Trinidad-Tobago und kommen nun zum 3. Januar.

Da erlebten wir das absolute Highlight der ersten Etappe. Wir liefen El Guamache auf der Isla Margarita als erstes europäisches Kreuzfahrtschiff nach über 10 Jahren an. Die Presse stand am Kai, Fernsehkameras, Interviews, es war ein großes Ereignis. Venezuela hat es wegen der instabilen Lage nicht einfach, tolle Tourismusgebiete wie Isla Margarita wurden vernachlässigt. Wir wurden jedenfalls mit einem Riesenaufgebot mit allem, was Rang und Namen hatten empfangen.

Von Isla Margarita ging es weiter nach Kralendijk auf der zu den Niederländischen Antillen gehörenden Insel Bonaire. Das war am 4. Januar, wir blieben auch am nächsten Tag in den Niederlanden und besuchten Oranjestad auf Aruba. Die Karibik hatte uns fest im Griff. Am Dreikönigstag ging es nach Santa Marta in Kolumbien und wir hatten wieder südamerikanischen Boden unter den Füßen. Hier holte uns die Kolonialgeschichte Spaniens ein. Dafür ist Kolumbien wirklich der beste Anlaufpunkt. Wir blieben einen Tag in Santa Marta, bevor wir nach Cartagena de Indias weiterfuhren. Auch dies eine geschichtsträchtige Stadt, wo wir sehr viel zu sehen bekamen.

Am 8. Dezember kamen wir nach Panama, aber nicht zum Festland, sondern nach San Blas. Das ist eine kleine Inselgruppe auf der die Eingeborenen, die dort ihr Refugium bekommen haben und wirklich abgeschottet von der Außenwelt leben darf. Gleich darauf erlebten wir ein weiteres Highlight: die Durchfahrt am 8.



# BICEPS GYM



## FITNESS FÜR DIE GANZE FAMILIE

BODYBUILDING | FITNESS | MASSAGE | CARDIO SPINNING  
VIBRATION | BOXEN | KAMPFSport | MUAY THAI



 bicepsgym.playadelingles

- Keine Aufnahmegebühr
- Niedrigste & faire Preise
- Zertifiziertes Personal
- Gleich neben CC Yumbo
- 50 Geräte auf 200 m<sup>2</sup>
- Best Ager gerecht
- Gay Friendly

## SONDERANGEBOT

### 3 MONATE FÜR 75€

(für neue Residenten)

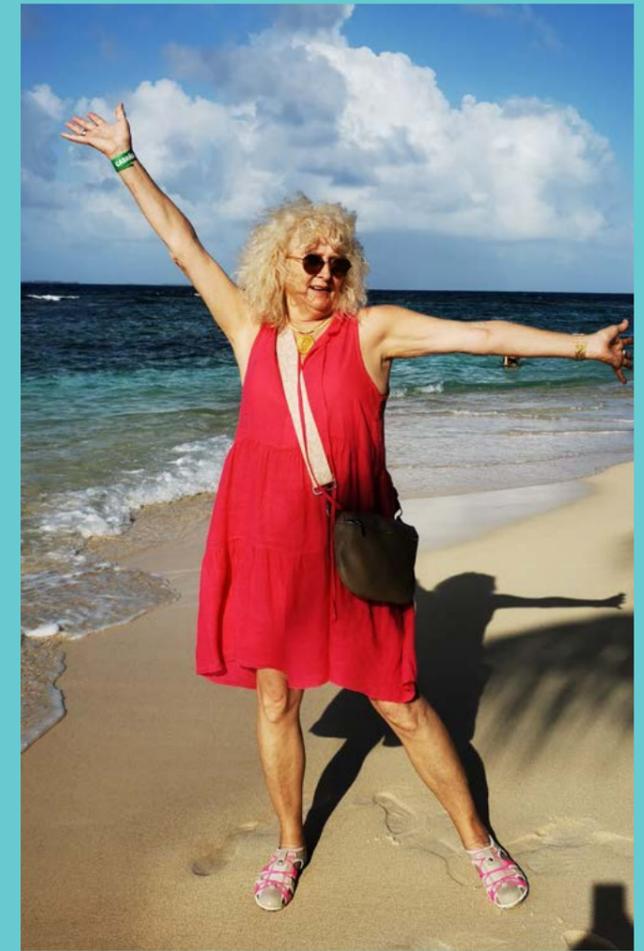
Aptos. Barbados II · Avda. de Tirajana 19 · Playa del Inglés  
**Tel 928 768 536 · [www.biceps-gym.es](http://www.biceps-gym.es)**  
 Öffnungszeiten: Mo-Fr: 9-14h. & 17-21h. · Sa 17-21h. · So. geschlossen



Januar durch den Panama-Kanal. Es ist ein architektonisches Meisterwerk. Wir konnten feststellen, dass der Kanal in den vergangenen Jahren erweitert wurde sodass jetzt größere Schiffe durchfahren können. Für uns dauerte die Fahrt zwischen Atlantik und Pazifik acht Stunden.

Anschließend kreuzten wir zwei Tage lang im Golf von Nicoya bevor es dann am 11. Januar zur Endstation des ersten Abschnitts unserer Weltreise kam. Das war Punta Arenas in Costa Rica. Der Wahlspruch dort heißt „Pura Vida“, pures Leben, und wir haben es dort genossen. Es ist ein wirklich schönes südamerikanisches Land, mit einer ausufernden Natur, die wir bei Ausflügen in den Regenwald erleben durften. Einige Gäste verließen dort das Kreuzfahrtschiff, einige Passagiere kamen frisch an Bord. Auch bei der Crew gab es einige Wechsel, bevor wir am 13. Januar zur zweiten Etappe in See stachen.

Das war der erste Teil des Weltreiseberichts von Margit und Roland Christ, so wie wir ihn direkt von Bord des Kreuzfahrtschiffes bekommen, wo immer sich dieses auf den Weltmeeren befindet. Die Fortsetzung gibt es in der nächsten Ausgabe von Gran Canaria Olé. Jeden Sonntag gibt es auf dem Youtube-Kanal Hotel Maritim Playa Gran Canaria aktuelle Berichte und Filme, ebenso aktuell sind die Fotos von Margit Christ auf ihrer Facebook-Seite.





### Museo Elder de la Ciencia y la Tecnología

Museum für Wissenschaft und Technologie. 3D-Kino, Planetarium, Kinderbereich, Technik zum Anfassen.

Öffnungszeiten: Di.-So.: 10:00-14:30 und 15:30-20:00 Uhr  
Eintritt: 6 €. Residenten 4 €. Studenten,

Rentner 50% Ermäßigung  
Adresse: Parque Santa Catalina, Las Palmas  
Telefon: 828 011 001  
E-Mail: info@museoelder.es  
Website: www.museoelder.org



### CAAM, Centro Atlántico de Arte Moderno

Atlantisches Zentrum für Moderne Kunst.

Öffnungszeiten: Di.-Sa.: 10:00-21:00. So.: 10:00-14:00 Uhr  
Geschlossen: an Feiertagen sowie am 24. und 31. Dezember

Eintritt: Frei  
Adresse: Calle Los Balcones, 35001 Las Palmas  
Telefon: 928 311 800  
E-Mail: info@caam.net  
Website: www.caam.net



### Diözesanmuseum Kathedrale Santa Ana

Sammlung kirchlicher Kunst aus 5 Jahrhunderten, berechtigt zum Besuch des Kirchenschiffs

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10:00-16:00; Sa.: 10:00-13:00 Uhr  
Eintritt: 2,40 €

Turmbesuch: täglich 11:00-14:00 Uhr,  
Eintritt: 1,50 € (inkl. Lift)  
Adresse: Calle Espiritu Santo 20, 35001 Las Palmas  
Telefon: 928 314 989  
E-Mail: museo@diocesisdecanarias.org  
Website: www.diocesisdecanarias.org



### Casa-Museo Antonio Padrón Centro de Arte Indigenista

Dem grancanarischen Künstler gewidmet, Schwerpunkt auf indigener Kunst.

Öffnungszeiten: Di.-So., 10:00-18:00 Uhr  
Geschlossen: am 1. und 6. Januar, 1. Mai sowie 24., 25. und 31. Dezember  
Eintritt: Frei  
Adresse: Calle Capitán Quesada 3, 35460 Gáldar  
Telefon: 928 454 035  
E-Mail: cmapadron@grancanaria.com  
Website: www.antonioadron.com



### Casa de Colón - Kolumbismuseum

Material zu den Entdeckungsreisen, Gemäldegalerie und präkolumbinische Fundstücke aus Lateinamerika.

Öffnungszeiten: Mo.-Sa.: 10:00-18:00  
So.+Fe.: 10:00-15:00 Uhr  
Geschlossen: 1. und 6. Januar; 1. Mai; 24., 25., 31. Dez.  
Eintritt: 4 €. Kinder, Studenten, Gruppen,

Rentner: 2 € (bis 6. Dezember halber Preis)  
Adresse: Calle Colón 1, 35001 Las Palmas  
Telefon: 928 31 23 73  
E-Mail: casacolon@grancanaria.com  
Website: www.casadecolon.com



### Jardín Botánico Canario „Viera y Clavijo“

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 07:30-14:00  
Sa., So. + Fe.: 10:00-17:00 Uhr  
Geschlossen: am 24., 25. und 31. Dezember  
Eintritt: Frei  
Adresse: Camino del Palmeral 15, Tafira Alta,

35017 Las Palmas  
Telefon: 928 219 581  
E-Mail: jardincanario@grancanaria.com  
Website: www.jardincanario.org



### Palmitos Park Maspalomas

Zoologischer und botanischer Garten mit Raubvögel-, Papageien- und Exotenshows sowie Delfinarium.

Öffnungszeiten: täglich 10 - 18 h  
Webseite: www.palmitospark.es (auch auf deutsch)



### Parque Tony Gallardo

Botanischer Garten und Skulpturen.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10:00 - 18:00 Uhr  
Adresse: Av. Touroperador TUI, Maspalomas  
Zur Zeit wegen Renovierung geschlossen



### Cueva Pintada

Bemalte Höhle Archäologische Fundstätte und Museum

Öffnungszeiten: Oktober bis Mai: Di.-Sa., 10:00-18:00  
So. und Fe.: 11:00-18:00 Uhr  
Juni bis September: Di.-Sa., 10:30-19:30  
So. und Fe.: 11:00-19:00 Uhr  
Geschlossen: 1., 5. und 6. Januar, 1. Mai sowie 24., 25. und 31. Dezember  
Eintritt: 3 €. Studenten bis 23, Rentner ab 65: 1,50€  
Adresse: Calle Audiencia 2, 35460, Gáldar  
Telefon: 928 895 746  
E-Mail: cuevapintada@grancanaria.com  
Website: www.cuevapintada.com



### Museo Canario

Archäologische Fundstücke aus vorspanischer Zeit.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10:00-20:00  
Sa, So. und Fe.: 10:00-14:00 Uhr  
Geschlossen: 1. Januar und 25. Dezember  
Eintritt: 5 €. Kinder, Studenten, Gruppen,

Rentner: 3 €  
Adresse: Calle Doctor Verneau 2, 35001 Las Palmas  
Telefon: 928 33 68 00  
E-Mail: info@elmuseocanario.com  
Website: www.elmuseocanario.com



### Castillo de la Luz – Fundación de Arte y Pensamiento Martín Chirino

Beherbergt eine Sammlung von Werken des Bildhauers Martín Chirino

Öffnungszeiten: Di.-Sa.: 10:00-19:00; So.: 10:00-14:00 Uhr  
Eintritt: 4 €. Kinder, Studenten, Gruppen,

Rentner: 2 €  
Adresse: Calle Juan Rejón, 35008 Las Palmas  
Telefon: 928 463 162  
E-Mail: info@fundacionmartinchirino.org  
Website: www.fundacionmartinchirino.org

**free motion**  
cycling rocks

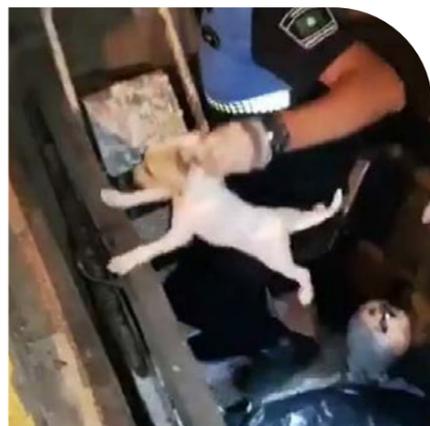
**E-BIKE TOUR**  
ab € 59,-

**RADVERLEIH / TOUREN / SHOP**  
Rennräder, Mountainbikes, E-Bikes und Citybikes

Tel.: 928 777 479 / www.free-motion.com

### Auszeichnung für tierfreundliche Polizei

Die Policía Local von Ingenio wurde auf nationaler Ebene vom Verband für den Tierschutz der Polizei in Zusammenarbeit mit der Generaldirektion für Tierrechte der spanischen Regierung, für ihre Arbeit für den Tierschutz und ihre Einsätze zur Verteidigung ihrer Rechte ausgezeichnet.



Polizeichef Justo Santana nahm sie am 23. März in Albacete im Rahmen des Nationalen Treffens der lokalen Sicherheit (Segura) entgegen. Er war zu Recht stolz auf diese neue Anerkennung für Beamte, die entschlossen und kontinuierlich arbeiten, „nicht nur für die Sicherheit der Bürger der Gemeinde, sondern auch für die der Tiere und der Umwelt, indem sie einen umfassenden und zeitgemäßen Dienst anbieten“.

Die Auszeichnung reiht sich in die anderen ein, welche die lokalen Sicherheitskräfte in den letzten Jahren erhalten hat, darunter fünf Jahre in Folge das Qualitätssiegel. Das Engagement für die Öffentlichkeit brachte der Policía Local auch die Anerkennung der Gemeinde ein, die ihr den Ingenio de Oro verlieh.

Das Netz zum Schutz der Tiere umfasst verschiedene Einrichtungen, die das gemeinsame Ziel haben, den Tierschutz zu fördern und die Öffentlichkeit dafür zu sensibilisieren. Es besteht unter anderem aus der Nationalen Union der lokalen Polizeichefs, dem Verband für Gerechtigkeit für Tiere und des spanischen Verbands für Sicherheit und Tierschutz (AESPA).

### Forschung am Canteras-Strand

Die Initiative der Ciudad de Mar, der für Strand und Meer zuständigen Rathausabteilung in Las Palmas, und der Universität von Las Palmas de Gran Canaria hat Daten über den Zustand und die ökologische Entwicklung der Strände von Las Canteras und El Confital seit dem Beginn der Coronapandemie gesammelt und verarbeitet.



Das Projekt „Investiga en Las Canteras“ hat mit 14 Forschungsprojekten dazu beigetragen, die wissenschaftlichen Kenntnisse über die Bucht von El Confital zu fördern.

Die Ergebnisse bestätigen ein gesundes Ökosystem und eine gute Wasserqualität. Des Weiteren wurden verschiedene Systeme und Modelle zur frühen Erkennung von Veränderungen der Umwelt präsentiert.

Die Wissenschaftler bestätigen die negativen Auswirkungen der Zigarettenkippen im Sand auf Umwelt und sogar die Nahrungskette, was die Entscheidung der Gemeinde unterstützt, auf nachhaltige Strände zu setzen, an denen der Tabakkonsum nicht erlaubt ist.



### Die Kanaren auf der ITB

Bei der Internationalen Tourismus-Börse in Berlin erhielt der Auftritt der Kanarischen Inseln den Preis für das beste Design eines europäischen Messestands. Die von der CBS International Business School verliehene Auszeichnung, die zu einem der begehrtesten Preise auf der wichtigsten Tourismusmesse der Welt geworden ist, würdigt das innovative Design, die großen Anstrengungen zur Reduzierung der Kohlenstoffemissionen, die Darstellung der Gastronomie des Archipels und die großartige Geschäftsatmosphäre dieses Standes, der nach Berlin gebracht wurde, um das Tourismusangebot der Kanarischen Inseln zu präsentieren. Zusätzlich zu den Bemühungen, die höchste Qualität des Standes und die größtmögliche visuelle Wirkung zu erzielen, hat sich die kanarische Tourismusbehörde das Ziel gesetzt, den CO<sub>2</sub>-Fußabdruck ihrer Teilnahme an Tourismusveranstaltungen schrittweise zu reduzieren, immer im Einklang mit unserer Strategie, die auf die Klimaneutralität der Kanarischen Inseln als Reiseziel ausgerichtet ist. Tatsächlich haben wir dank der Installation von Equipment, elektronischen Geräten und Beleuchtungen mit LED-Technologie

den Gesamtstromverbrauch auf der Berliner Messe um 30 % reduziert.

### Drei Galerien für eine Ausstellung

In Vegueta wurde ein Dreieck der kanarischen Kunst eröffnet. Drei Monate lang, vom 23. März bis zum 18. Juni, wird die große Ausstellung „Isla de Arte - Eine Sammlung für das Museum der Schönen Künste von Gran Canaria“ in drei Gebäuden zu sehen sein. Es handelt sich um eine Auswahl von etwa 250 Werken aus der öffentlichen Kunstsammlung des Cabildo von Gran



Canaria. Allesamt Kunstwerke aus dem interessanten Kulturerbe der Kanaren.

Für die gleichzeitige Ausstellung in diesem künstlerischen Dreieck im Herzen der Altstadt von Las Palmas wurden die Casa de Colón, das Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM) und das Centro de Artes Plásticas (CAP) ausgewählt. Sie werden alle von der Abteilung für Kultur des Cabildo de Gran Canaria verwaltet. Die Ausstellung umfasst auch einen Saal mit Metaversum, das erste Projekt dieser Art auf den Kanarischen Inseln.

Das Metaversum, auch Metaverse genannt, ist ein Konzept bei dem ein digitaler Raum durch

das Zusammenwirken virtueller, erweiterter und physischer Realität entsteht.

„Isla de Arte“ ist eine ambitionierte Ausstellung, die nicht nur einen großen Teil der Werke zeigt, die im zukünftigen Museum der Schönen Künste MUBEA ausgestellt werden, sondern auch die Geschichte der Kunst auf den Kanarischen Inseln nachzeichnet. Von der indigenen kanarischen Bevölkerung bis ins Jahr 1989, als das Centro Atlántico de Arte Moderno (Atlantisches Zentrum für Moderne Kunst) eröffnet wurde.

Die Ausstellung wurde am 23. März um 19.30 Uhr eröffnet. Sie kann an jedem der drei Ausstellungsorte zu folgenden Zeiten besucht werden: dienstags bis freitags von 10.00 bis 21.00 Uhr; samstags von 10.00 bis 18.00 Uhr und sonntags von 10.00 bis 14.00 Uhr.

Deine ganze Schlagervelt auf einem Sender

**RADIO** FM 93.5  
**Bambustrommel**  
www.radio.bambustrommel.com



Massen zwischen Karossen

Am Samstag, den 18. März übernahm König Karneval die Ferienstadt Maspalomas. Schon in den Morgenstunden wurden Straßen gesperrt, um die Anfahrt der über 100 für den Umzug gemeldeten Karossen zu ermöglichen. Entlang der Strecke bereiteten sich die Kneipen auf den Ansturm der Besucher vor, von denen viele allerdings ihre feuchtfröhliche Wegzehrung in der Plastiktüte mithatten.

Laut Rathaus füllten 350.000 Menschen die Straßen von Maspalomas, die trotz Platzmangel für ausgelassene Stimmung sorgten. Die Party ging bis in die frühen Morgenstunden, um dann dem Reinigungstrupp Platz zu machen, der – wieder laut Rathaus – 135 Tonnen Rückstände entfernte.



FOTOIMPRESIONEN



# Gran Canaria



- 1 Aqualand
- 2 Palmitos Park
- 3 Parque Botánico de Maspalomas
- 4 Museo Finca Condal
- 5 Salinas de Tenefé
- 6 Molino de Viento
- 7 Los Azulejos
- 8 Roque Nublo
- 9 Caldera de Los Marteles (Vulkankrater)
- 10 Caldera de Los Pinos (Vulkankrater)
- 11 Caldera de Bandama (Vulkankrater)
- 12 Jardín Canario Viera y Clavijo
- 13 La Laguna de Valleseco
- 14 Los Tilos de Moya
- 15 Jardines de la Marquesa
- 16 Historischer Stadtteil Vegueta  
Bus N° 30 Haltestelle San Telmo  
(u.a. Kathedrale Santa Ana, Museo Canario, Casa de Colón, Markthalle)
- 17 Historischer Stadtteil Triana  
Bus N° 30 Haltestelle San Telmo  
(u.a. Fußgängerzone, Teatro Pérez Galdós)
- 18 Santa Catalina  
Endstation Bus N° 30, (u.a. Museo Elder, Anglegestelle für Kreuzfahrtschiffe, Las Canteras Strand)
- 19 Auditorio Alfreda Kraus
- 20 Castillo de la Luz
- 21 Castillo de San Cristóbal

### Auf den Spuren der Ureinwohner:

- 1 Punta Mujeres
- 2 Necrópolis de Arteara (Gräberfeld)
- 3 Ausgrabungsstelle Cañada de Los Gatos
- 4 Cueva Pintada
- 5 Cenobio de Valerón
- 6 Centro de Interpretación Roque Bentayga
- 7 Necrópolis de Maipés
- 8 Centro de Interpretación La Fortaleza
- 9 Yacimiento Arqueológico Cuatro Puertas

# FUNDGRUBE

SHOPPING IN PARADISE

alle deine  
**LIEBLINGSMARKEN**  
IN SCHÖNHEIT  
UND MODE

# 40

JAHRE

ZUSAMMEN AUFGEWACHSEN



## RABATTGUTSCHEIN

**-15€**  
Ab 110€  
Einkaufswert

**-8€**  
Ab 65€  
Einkaufswert

**-4€**  
Ab 35€  
Einkaufswert

PARFUMS • MAKE UP • PFLEGE • TASCHEN • SCHUHE  
MODE • SONNENBRILLEN • UHREN • SCHMUCK

Bedingungen: Nicht gültig in Verbindung mit anderen Aktionen, MyClub - Rabatt, Chanel, Tabak oder "Nice Price" Artikel.



### BESUCHEN SIE UNSERE GESCHÄFTE

LAS PALMAS DE G.C. EKZ EL MIRADOR · EKZ LAS ARENAS · EKZ 7 PALMAS  
EKZ EL MUELLE · EKZ ALISIOS · LAS TERRAZAS · OUTLET  
PUERTO RICO EKZ MOGAN MALL **PLAYA DEL INGLÉS** EKZ CITA · EKZ YUMBO  
EKZ TROPICAL **MASPALOMAS** EKZ BOULEVARD EL FARO · VARADERO (MELONERAS)  
**PLAYA DE MOGÁN** PLAYA DE MOGÁN

BIS  
**-40%**  
VS  
DUTY  
FREE





27. Spieltag

08.04. 14:30 Dortmund - Union Berlin

08.04. 14:30 Freiburg - Bayern

08.04. 14:30 Mainz - Bremen

08.04. 14:30 Augsburg - Köln

08.04. 14:30 Leverkusen - Frankfurt

08.04. 17:30 Hertha - Leipzig

09.04. 14:30 Mönchengladbach - Wolfsburg

09.04. 16:30 Bochum - Stuttgart

09.04. 18:30 Hoffenheim - Schalke

27. Spieltag

08.04. 12:00 Braunschweig - Kaiserslautern

08.04. 12:00 Nürnberg - Karlsruhe

08.04. 12:00 Hamburg - Hannover

08.04. 19:30 Heidenheim - St. Pauli

09.04. 12:30 Darmstadt - Paderborn

09.04. 12:30 Rostock - Holstein

09.04. 12:30 Sandhausen - Greuther Fürth

09.04. 12:30 Bielefeld - Düsseldorf

09.04. 12:30 Regensburg - Magdeburg

28. Spieltag

14.04. 19:30 Schalke - Hertha

15.04. 14:30 Köln - Mainz

15.04. 14:30 Stuttgart - Dortmund

15.04. 14:30 Bayern - Hoffenheim

15.04. 14:30 Leipzig - Augsburg

15.04. 17:30 Frankfurt - Mönchengladbach

16.04. 14:30 Bremen - Freiburg

16.04. 16:30 Union Berlin - Bochum

16.04. 18:30 Wolfsburg - Leverkusen

28. Spieltag

14.04. 17:30 Hannover - Heidenheim

14.04. 17:30 Greuther Fürth - Regensburg

15.04. 12:00 Paderborn - Rostock

15.04. 12:00 Holstein - Nürnberg

15.04. 12:00 Magdeburg - Sandhausen

15.04. 19:30 Kaiserslautern - Hamburg

16.04. 12:30 St. Pauli - Braunschweig

16.04. 12:30 Düsseldorf - Darmstadt

16.04. 12:30 Karlsruhe - Bielefeld

29. Spieltag

21.04. 19:30 Augsburg - Stuttgart

22.04. 14:30 Hoffenheim - Köln

22.04. 14:30 Bochum - Wolfsburg

22.04. 14:30 Hertha - Bremen

22.04. 14:30 Mainz - Bayern

22.04. 17:30 Dortmund - Frankfurt

23.04. 14:30 Freiburg - Schalke

23.04. 16:30 Leverkusen - Leipzig

23.04. 18:30 Mönchengladbach - Union Berlin

29. Spieltag

21.04. 17:30 Hamburg - St. Pauli

21.04. 17:30 Darmstadt - Karlsruhe

22.04. 12:00 Rostock - Greuther Fürth

22.04. 12:00 Bielefeld - Hannover

22.04. 12:00 Nürnberg - Düsseldorf

22.04. 19:30 Braunschweig - Magdeburg

23.04. 12:30 Sandhausen - Paderborn

23.04. 12:30 Heidenheim - Holstein

23.04. 12:30 Regensburg - Kaiserslautern

30. Spieltag

28.04. 19:30 Bochum - Dortmund

29.04. 14:30 Union Berlin - Leverkusen

29.04. 14:30 Köln - Freiburg

29.04. 14:30 Frankfurt - Augsburg

29.04. 14:30 Stuttgart - Mönchengladbach

29.04. 14:30 Leipzig - Hoffenheim

29.04. 17:30 Schalke - Bremen

02.04. 14:30 Bayern - Hertha

02.04. 16:30 Wolfsburg - Mainz

30. Spieltag

28.04. 17:30 Greuther Fürth - Heidenheim

28.04. 17:30 Paderborn - Braunschweig

29.04. 12:00 Kaiserslautern - Rostock

29.04. 12:00 Magdeburg - Hamburg

29.04. 12:00 St. Pauli - Bielefeld

29.04. 19:30 Hannover - Nürnberg

30.04. 12:30 Holstein - Darmstadt

30.04. 12:30 Düsseldorf - Karlsruhe

30.04. 12:30 Sandhausen - Regensburg

## BUNDESLIGA



| P  | Verein          | SPT | TD  | PKT |
|----|-----------------|-----|-----|-----|
| 1  | Dortmund        | 25  | 24  | 53  |
| 2  | Bayern          | 25  | 45  | 52  |
| 3  | Union Berlin    | 25  | 10  | 48  |
| 4  | Freiburg        | 25  | 4   | 46  |
| 5  | Leipzig         | 25  | 19  | 45  |
| 6  | Frankfurt       | 25  | 10  | 40  |
| 7  | Wolfsburg       | 25  | 12  | 38  |
| 8  | Leverkusen      | 25  | 5   | 37  |
| 9  | Mainz           | 25  | 4   | 37  |
| 10 | Mönchengladbach | 25  | -4  | 31  |
| 11 | Bremen          | 25  | -9  | 31  |
| 12 | Augsburg        | 25  | -13 | 28  |
| 13 | Köln            | 25  | -11 | 27  |
| 14 | Bochum          | 25  | -29 | 25  |
| 15 | Hoffenheim      | 25  | -12 | 22  |
| 16 | Hertha          | 25  | -18 | 21  |
| 17 | Schalke         | 25  | -24 | 21  |
| 18 | Stuttgart       | 25  | -13 | 20  |

## 2. BUNDESLIGA



| P  | Verein         | SPT | TD  | PKT |
|----|----------------|-----|-----|-----|
| 1  | v              | 25  | 19  | 52  |
| 2  | Heidenheim     | 25  | 23  | 50  |
| 3  | Hamburg        | 25  | 16  | 49  |
| 4  | Düsseldorf     | 25  | 11  | 42  |
| 5  | St. Pauli      | 25  | 11  | 41  |
| 6  | Paderborn      | 25  | 17  | 40  |
| 7  | Kaiserslautern | 25  | 5   | 39  |
| 8  | Holstein       | 25  | 1   | 34  |
| 9  | Karlsruhe      | 25  | 1   | 34  |
| 10 | Hannover       | 25  | 0   | 31  |
| 11 | Greuther Fürth | 25  | -4  | 30  |
| 12 | Nürnberg       | 25  | -15 | 29  |
| 13 | Magdeburg      | 25  | -14 | 28  |
| 14 | Regensburg     | 25  | -15 | 26  |
| 15 | Bielefeld      | 25  | -2  | 25  |
| 16 | Braunschweig   | 25  | -13 | 25  |
| 17 | Rostock        | 25  | -16 | 25  |
| 18 | Sandhausen     | 25  | -22 | 21  |

Nach den ersten zwei Grand Prix der Saison scheint der WM-Titel bereits so gut wie vergeben. Wenn nicht Weltmeister Verstappen, dann steht sein Teamkollege bei Red Bull, Sergio Pérez, auf der obersten Stufe des Podests. Ferrari und Mercedes suchen nach verlorenen Sekunden und Pferdestärken. Allerdings nicht nur, um den überlegenen Red-Bull-Boliden Paroli zu bieten, sondern auch, um das Überraschungsteam Aston Martin zu überholen.



Die Überlegenheit des Weltmeisterteams kommt nicht unerwartet. Was Fernando Alonso allerdings mit Aston Martin bisher auf die Pisten gebracht hat, kann als echte Sensation eingestuft werden. Der 41-jährige Spanier war 2005 und 2006 Formel-1-Weltmeister auf Renault, später auf Ferrari mehrmals knapp dran, in den letzten Jahren allerdings mit unterlegenem Material nur im Mittelfeld zu finden. In dieser Saison will er mitmischen und zumindest den bisher überlegenen Teams von Mercedes und Ferrari davonfahren.



Der dritte Platz Alonsos in Saudi-Arabien – sein hundertster insgesamt – und der zweite in dieser Saison, war nach dem Rennen kurz in Gefahr. Ein Wagenheber soll sein Auto zu früh berührt haben, was eine Zeitstrafe nach sich zog. Nach dem Protest von Aston Martin wurde sie aber zurückgezogen und Alonso blieb auf dem Platz, den er sich auf der Piste verdient hatte.





# Tirajana, eine tausendjährige Geschichte



Die Gemeinde San Bartolomé de Tirajana hat in Zusammenarbeit mit Insel- und regionaler Regierung eine Broschüre über das archäologische Erbe auf ihrem Gebiet herausgegeben. Für den Inhalt zeichnet Marco Moreno, Gründer und Leiter des Unternehmens Tibicena, verantwortlich. Tibicena ist seit Jahren auf dem Gebiet der Archäologie tätig, nimmt Ausgrabungen vor, betreibt Informationszentren und veröffentlicht Texte wie den vorliegenden Führer. Auch in der modernen Kommunikationstechnik ist die Firma sattelfest.

Gleichzeitig mit der Broschüre wurde eine Website gestaltet, auf der die wichtigsten Fundstätten der Gemeinde zu sehen sind. Professionelle und aktuelle Fotos sind mit Erläuterungen versehen, die man auch auf Deutsch abrufen kann. Kulturstadträtin Elena Espino präsentierte beides Mitte März in Maspalomas. Auch Autor Marco Moreno und der Leiter des Amtes für archäologisches Erbe der Inselregierung, Sebastián López García, waren dabei.

Das sind die einführenden Worte von Marco Moreno in der neuen Broschüre:

## Die unauslöschliche Spur der Erinnerung

Das heutige Gemeindegebiet von San Bartolomé de Tirajana, kann mit einer jener alten Handschriften verglichen werden, die, nachdem sie nicht mehr benutzt wurden, abgeschabt und mit neuen Inhalten überschrieben wurden. Im Gegensatz zu diesen löschen erlebte historische Momente nicht unbedingt alles aus, was vorher war, sondern macht sich einen Teil davon zu eigen, nimmt ihn auf und gestaltet daraus Neues auf den übriggebliebenen Resten.

Das bedeutet, dass der Raum, den wir heute kennen, das Ergebnis einer Geschichte der Überlagerung von Spuren und des Vergessens ist. Schon der Name der Gemeinde deutet auf die Vereinigung zweier im Prinzip gegensätzlicher Welten hin: die christliche Gesellschaft, die nach der Eroberung durchgesetzt wurde, und die Gesellschaft der bestehenden Urbevölkerung. So vereint diese großen Region Gran Canarias fast zweitausend Jahre Geschichte, die sich in ihrem Erbe ausdrückt. Von der Ankunft und Ansiedlung der ersten nordafrikanischen Völker, die wir durch ihre Friedhöfe und Siedlungen kennen, bis zum architektonischen Erbe ab dem 16. Jahrhundert mit seinen sozialen und religiösen Hierarchien.

Von den Dünen von Maspalomas über den Barranco de Arguineguín bis zur großen Caldera de Tirajana hat die Geschichte der Gemeinschaften, die sich in den verschiedenen Gebieten niedergelassen haben, eine unauslöschliche Spur hinterlassen. Wie die Fußabdrücke, die wir im Sand hinterlassen, sind sie immer noch wahrnehmbar. Die Spuren zeigen trotz ihrer Vergänglichkeit einen Eindruck von dem, was war und nicht mehr ist. Ebenso kann man das kulturelle Erbe in all seinen Dimensionen (archäologisch, architektonisch und ethnografisch) als einen Raum betrachten, in dem sich eine Vergangenheit verdichtet. Obwohl sie nicht mehr existiert, erinnern uns ihre Spuren an diese Momente und machen sie nachvollziehbar.





*Liebe ist... wer den Blauen Engel nicht vergisst!*

**Jedes Wochenende Bundesliga**

**Täglich alle Sporthighlights bei uns LIVE und in HD**



Strandpromenade Anexo II • Playa del Inglés • Deutsche Bierbar • täglich ab 10 Uhr geöffnet

FREE WiFi

find us on 

# Veranstaltungen

DEUTSCHSPRACHIGES MAGAZIN  
gran canaria  
olé

## U MUSIK

Do. 13.04., 20:00 h  
**Luz Casal, spanische Popsängerin**  
**Festival Mar Abierto 2023**  
Auditorio Alfredo Kraus, Las Palmas  
www.auditorioteatrolaspalmasgc.es  
Do. 20.04., 21:00 h  
Joaquín Sabina, Madrider Popstar  
Tour: Contra todo pronóstico  
(Entgegen aller Erwartungen)  
Gran Canaria Arena, C/Fondos del Segura, Las Palmas  
www.tomaticket.es



Do. 20. + Fr. 21.04., 20:30 h  
**Film Symphony Orchestra**  
Gira KRYPTON - Superhelden in concert  
Auditorio Alfredo Kraus, Las Palmas  
www.auditorioteatrolaspalmasgc.es

Sa. 22.04., 20:00 h  
**El Consorcio**  
Tour: Toda una Vida (Ein ganzes Leben)  
Spanisches Pop-Vokal-Quartett  
Auditorio Alfredo Kraus, Las Palmas  
www.auditorioteatrolaspalmasgc.es



Sa. 29.04., 20:00 h + So. 30.04., 19:00 h „Hija de la Luna“ (Tochter des Mondes)  
Hommage an die Popband Mecano  
Auditorio Alfredo Kraus, Las Palmas  
www.auditorioteatrolaspalmasgc.es

So. 30.04., 12:30 h  
**AHÁ Circo**  
**5 Artisten im Konzertsaal**  
Teatro Pérez Galdós, Las Palmas  
www.auditorioteatrolaspalmasgc.es  
So. 30.04., 20:00 h

**Polo Ortí Trio & Jorge Pardo**  
**LPA International Jazz Day**  
Auditorio Alfredo Kraus, Las Palmas  
Saal Jerónimo Saavedra  
www.auditorioteatrolaspalmasgc.es  
**E MUSIK**



Fr. 14.04., 20:00 h  
**Giselle (Adam/Minkus)**  
**International Ballet Company**  
Auditorio Alfredo Kraus, Las Palmas  
www.auditorioteatrolaspalmasgc.es

So. 16.04., 18:00 h  
**„Novena Isla“ (Die 9. Insel)**  
**Orquesta Comunitaria de Gran Canaria** Werke venezolanischer Komponisten  
Auditorio Alfredo Kraus, Las Palmas  
www.auditorioteatrolaspalmasgc.es

Di. 18., Do. 20. + Sa 22.03., 20:00 h  
**„La Gioconda“ (Ponchielli)**  
**Opernfestival Las Palmas**  
Teatro Pérez Galdós, Las Palmas  
www.auditorioteatrolaspalmasgc.es

Fr. 28.04., 20:00 h  
**Philharmonisches Orchester von Gran Canaria** Dirigent: Vassily Sinaisky, Isaac Martínez Mederos, Piano. Werke von Strawinsky und Prokofjew.  
Auditorio Alfredo Kraus  
www.auditorioteatrolaspalmasgc.es

## AUSSTELLUNGEN

Bis 14. April 2023  
**„Los Durmientes“ (Die Schläfer)**  
Ausstellung und Videoinstallation  
Von Enrique Ramírez  
CCA Centro de Cultura Audiovisual  
C/Cádiz 34, Las Palmas  
Mo.-Fr., 09-14 + 17-21 h  
www.cca.grancanaria.com



Bis 21. April 2023  
**„Visibles“ (Sichtbar)**  
**Kanarische Künstlerinnen zum Internationalen Frauentag**  
CICCA, Kulturzentrum der Caja de Canarias  
Alameda de Colón 1, Triana, Las Palmas  
Mo.-Fr., 10:00-13:30 + 17:30-21:00 h

Bis 28. Mai 2023  
**„No hace falta comprender para sentir“ (Man muss nicht verstehen, um zu fühlen)**  
Casa Museo León y Castillo  
Di.-So. 10:00-18:00 h  
C/León y Castillo 43-45, Telde  
www.fernandoleonycastillo.com

Bis 28. Mai 2023  
**Das Genie Leonardo da Vinci**  
**Objekte nach Originalplänen**  
Centro Comercial El Muelle  
Las Palmas  
www.tomaticket.es

Bis 31. Mai 2023  
**„Mujeres de aquella época“ (Frauen aus jener Zeit)**  
Frauenporträts aus privaten Sammlungen 1890-1940  
Casa-Museo Pérez Galdós  
C/Cano 6, Triana, Las Palmas  
Di.-So. 10:00-18:00 h  
www.casamuseoperezgaldos.com

Bis 18. Juni 2023  
**„Isla de Arte“ (Insel der Kunst)**  
**Kunstsammlung für das Museum der schönen Künste**  
Casa de Colón / Centro de Artes Plásticas / CAAM  
Di.-Fr., 10:00 – 21:00 h  
Sa., 10:00 – 18:00 h  
So., 10:00 – 14:00 h



Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 9:45 - 20h.  
Sa 9:45-14h. / So 10-13h.

# loewe hifi

Hauslieferung  
Gratis!

Offizieller Partner für SAT-TV HDTV

- RTL, SAT1, Pro 7, Vox, Kabel1, etc.
- Qualitätsreceiver für den Empfang aller unverschlüsselten Programme
- Verkauf und Installation von Satellitenschüsseln
- Bei Bild- un Tonausfällen 365 Tage im Jahr Instandsetzungsdienst
- Fernsehgeräte aller Marken (gratis Lieferung & Installation)
- Stereoanlagen und sonstige Unterhaltungselektronik



Digital Satellite Receiver  
**39,90 €**

Satellitenschüssel für  
Astra / Hotbird usw.

**49,90 €**

SONDER  
ANGEBOTE

Avda. de Tirajana 19 · Edf. Barbados 10 · Playa del Inglés  
ggü. Rias Bajas · Tlf.: 928 768 525 · loewehifi@yahoo.es

# KREUZFAHRTEN



Die meisten Kreuzfahrtschiffe, die im April nach Las Palmas kommen, sind riesige Luxushotels mit

tausenden Passagieren und Besatzungsmitgliedern. Eine Ausnahme ist Le Dumont d'Urville, ein mit 131 Metern relativ kurzes Schiff, das nur 184 Passagiere auf Kreuzfahrt nimmt. Das 2019 vom Stapel gelaufene Schiff ist innovativ und umweltfreundlich ausgestattet, bietet jedoch so viel Luxus wie die größten Kreuzer.

Im April laufen insgesamt 33 Kreuzfahrtschiffe den Puerto de la Luz von Las Palmas an. Das liegt zum Teil daran, dass Ostern in diesem Jahr relativ spät fällt. Im Vergleich dazu besuchen bis Ende Juni nur noch 12 dieser schwimmenden Luxushotels Gran Canaria. Darunter am 3. Mai die Queen Victoria.

AIDAnova und AIDA Sol beenden sie Saison am 2. bzw. 8. April, Mein Schiff 4 wird am 16. 04. Zu, letzten Mal vor dem Herbst Las Palmas besuchen.

Weitere Termine sowie alle Besuche von Kreuzfahrtschiffen finden Sie unter [www.palmasport.es/es/cruceros/prevision-de-cruceros](http://www.palmasport.es/es/cruceros/prevision-de-cruceros)



## REISESEBÜRO Patrick Preuß

Wir schreiben SERVICE groß



Flüge weltweit mit allen Fluggesellschaften, auch Sonderpreise möglich. Komplet-Service mit Anmeldung von Tieren, Sondergepäck, Rollstuhl und Sitzplatzreservierung, Schiffsreisen: insbesondere AIDA, TUI mein Schiff MSC u. a. Hotel-, Apartment-, Wohnungs- und Autovermietung (auch langfristig)

C.C. CITA · 35100 Playa del Inglés · ggü Parfümerie Europa / Boutique Schicki Micki

Tel: 928 764 307 / 649 284 570 · [reiseservice1@gmail.com](mailto:reiseservice1@gmail.com)

## BEKANNTES FITNESS CENTER IN PLAYA DEL INGLÉS



**EINIGE FITNESSGERÄTE UND MASCHINEN PREISWERT ABZUGEBEN**  
TEL 607 599 027

# DROP INN



**DONNERSTAG TAPAS & LIVE MUSIC**

Gemischte kanarische Tapas  
Pro Person 12,50€

C/Las Retamas 2 (neben Touristenzentrum)  
C.C El Porton San Agustín · Tel 928 76 38 82

ORIGINAL ÖSTERREICHISCHE

INTERNATIONALE KÜCHE

# Bistr nomic

COCINA AUTÉNTICA DE AUSTRIA E INTERNACIONAL

AUSTRIA

AUTHENTIC, AUSTRIAN AND INTERNATIONAL KITCHEN

*Original*  
**Wiener Kalbsschnitzel**  
mit Petersilienkartoffeln,  
Zitronenbutter und  
Preiselbeerenorange  
**16,90 €**



**Speisekarte**  
Menue



**Öffnungszeiten**  
Horario  
Opening hours

12:00 - 14:30 h  
18:00 - 22:30 h

warme Küche  
cocina caliente  
warm kitchen

bis - hasta - till  
14:00 h  
22:00 h

**Avenida de España 7 - Centro Comercial Prisma  
Playa del Inglés**

928 77 14 80  
636 41 81 35

**Google**  
Route



## FESTIVAL PROGRAMM

So. 02.04., 12:30 h

### APERITIVO 1

Werke von F. COUPERIN und JOHANN SEBASTIAN BACH  
Auditorio Alfredo Kraus, Ausstellungssaal

Mo. 03.04., 20:00 h

### BACH CONCERTANTE

Werke von ANTONIO VIVALDI, G. PH. TELEMANN und JOHANN SEBASTIAN BACH  
Auditorio Alfredo Kraus, Kammersaal

Di. 04.04., 20:00 h

### BACH ÍNTIMO

Werke von JOHANN SEBASTIAN BACH und FRANZ SCHUBERT  
Auditorio Alfredo Kraus, Kammersaal

Mi. 05.04., 12:30 h

### APERITIVO 2

Werke von JEAN-BAPTISTE BARRIÈRE, HENRI DUTILLEUX, JOHANN SEBASTIAN BACH und REINHOLD GLIÈRE  
Auditorio Alfredo Kraus, Ausstellungssaal

Mi. 05.04., 20:00 h

### THEODORA

Von GEORG FRIEDRICH HAENDEL  
Auditorio Alfredo Kraus, großer Saal

Sa. 08.04., 20:30 h

### JOHANN SEBASTIAN JAZZ

Klavierwerke neu interpretiert  
Auditorio Alfredo Kraus, Saal Jerónimo Saavedra

Detailliertes Programm unter [www.ibfcanarias.com](http://www.ibfcanarias.com)



## Leidenschaft für Musik

Das s (IBF) bringt jedes Jahr in Las Palmas de Gran Canaria Musiker des Orquesta Filarmónica de Gran Canaria und des Königlichen Concertgebouw-Orchesters Amsterdam zusammen, begleitet von einer Gruppe talentierter junger Musiker, verschiedener Chöre und international renommierter Künstler.

Gemeinsam entwickeln sie ein künstlerisches, pädagogisches und soziales Projekt, das auf Dauer angelegt ist und sich um einen der bedeutendsten Komponisten der westlichen Musik dreht: Johann Sebastian Bach.

Die Leidenschaft und das Engagement

aller Musiker, von den etablierten Künstlern bis hin zum jungen Nachwuchs, sowie die Qualität und Originalität der Vorschläge haben das Festival zu einem unverzichtbaren Ereignis der Osterwoche gemacht und sein Wachstum vorangetrieben: Es arbeitet derzeit mit anderen Festivals und Veranstaltungen wie dem Filmfestival von Las Palmas de Gran Canaria zusammen und leistet wichtige Bildungs- und Sozialarbeit.

Das Konzertprogramm findet während der Osterwoche auf verschiedenen Bühnen der Stadt Las Palmas statt - der größte Teil davon im Auditorium Alfredo Kraus. Es gibt auch Konzerte an anderen Orten auf Gran Canaria und auf anderen kanarischen Inseln.

Das IBF Canarias bietet ein vielseitiges und attraktives Programm, das sich an ein breites Publikum richtet und von Johann Sebastian Bach ausgeht,

aber noch viel weiter geht: Das Programm reicht von historisierenden Versionen bis hin zu moderneren und zeitgenössischen Interpretationen der Musik Bachs und seiner Zeitgenossen.

Ein Engagement für junge Talente

Das IBF wurde 2015 unter der künstlerischen Leitung von Michael Gieler und Adriana Ilieva, prominenten Mitgliedern des Königlichen Concertgebouw-Orchesters Amsterdam bzw. des Philharmonischen Orchesters von Gran Canaria, ins Leben gerufen und hat sich zum Ziel gesetzt, junge Talente auszubilden und zu fördern.

Dank des Programms IBF Joven erhalten diese die Möglichkeit, bei nationalen und internationalen prominenten Musikern zu lernen und sogar mit ihnen die Bühne zu teilen.

|                                |      |                          |                               |                                   |                           |                                     |                       |                            |
|--------------------------------|------|--------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| kuban. Cocktail mit weißem Rum |      | afrikanische Kuhantilope | dehnbares Gewebe              | Riese im Alten Testament          | nur gedacht               | int. Wirtschaftsorganisation (Abk.) | Nordgermane, Normanne | nord. Göttergeschlecht     |
| Stadt an der Garonne           |      |                          |                               | US-Bundesstaat (Mittlerer Westen) |                           |                                     |                       |                            |
| polare Dauer-eisdecke          |      | 5                        |                               |                                   |                           |                                     |                       |                            |
| Froschlaut                     |      |                          |                               | Kante Schadenersatzpflicht        |                           | 6                                   |                       |                            |
| südfrz. Fallwind               |      | klangvoll, volltönend    |                               | schwed. Asienforscher † 1952      | 7                         |                                     |                       |                            |
|                                |      |                          |                               |                                   |                           | Bergland in Tansania                |                       | improvisiert (aus dem ...) |
| französisch: König             |      |                          |                               | schnell, sogleich                 |                           |                                     |                       |                            |
|                                |      | 9                        |                               | südamerik. Riesengeier            | Satz zusammengehör. Dinge |                                     |                       |                            |
| Internetverknüpfung (Kurzw.)   | Obst |                          | indian. Pfeilgift Fischerboot |                                   |                           | 2                                   |                       |                            |
|                                |      |                          |                               |                                   | Lasttier                  |                                     |                       | immergrüne Kletterpflanze  |
| Geol.: Steinkohlenzeit         |      | Prahler                  |                               |                                   |                           |                                     |                       |                            |
|                                |      |                          |                               |                                   | Tresor                    |                                     |                       |                            |
| Reit- und Zugtier              |      | Kokswerk                 |                               |                                   |                           |                                     |                       | 4                          |
| inhaltslos                     |      |                          |                               |                                   | Bein des Hundes           |                                     |                       |                            |
|                                |      |                          |                               |                                   |                           |                                     |                       | 8                          |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

## Sudoku - die Regeln

Ein Sudoku besteht aus 9 x 9 Feldern, die zusätzlich in 3 x 3 Blöcken mit 3 x 3 Feldern aufgeteilt sind. Jede Zeile, Spalte und Block enthält die Zahlen von 1 bis 9 jeweils genau einmal.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 |   |   |   |   |   |   |   |   |
|   |   | 3 | 6 |   |   |   |   |   |
|   | 7 |   |   | 9 | 2 |   |   |   |
|   | 5 |   |   |   | 7 |   |   |   |
|   |   |   |   | 4 | 5 | 7 |   |   |
|   |   |   | 1 |   |   |   | 3 |   |
|   |   | 1 |   |   |   |   | 6 | 8 |
|   |   | 8 | 5 |   |   |   | 1 |   |
|   | 9 |   |   |   |   | 4 |   |   |

## Gewinner März-Rätsel



Ilse Horn gewann 2 Kanarien Tour Ausflüge Tickets, Jochen Paul eine Sonnenbrille und Sonja Bianco und Joke (Bild) eine Woche freies Training im Fitness Center Biceps Gym.

Gewinnen Sie erneut einen von drei Preisen:

- PRIMETTA Sonnenbrille
- 2 Personen Ausflüge Kanarien Tours
- Eine Woche freies Training im Fitness Center:

Einfach das Kreuzworträtsel und das Sudoku komplett lösen und bequem an folgende Adresse schicken oder persönlich abgeben: Fitness Center Biceps Gym, Avda. de Tirajana 19, 35100 Playa del Inglés.

Bitte geben Sie unbedingt eine Telefonnummer an, unter der Sie erreichbar sind. Die Gewinner werden unter den richtigen Antworten direkt nach der Auslosung persönlich oder telefonisch benachrichtigt.

Teilnahmeschluss: **Samstag, 22. April 2023, 17 Uhr.** Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

## Welttage

### Wichtig

23. April: Weltbuchttag

1995 von der UNESCO weltweit eingerichtet, soll dieser Aktionstag die Kultur des geschriebenen Wortes fördern. Es ist der Namenstag von St. Georg, an dem in Katalonien traditionell Rosen und Bücher verschenkt werden. Außerdem ist es der Todestag von Shakespeare und Cervantes. Die beiden Giganten der Weltliteratur starben zwar am selben Datum, doch nicht am selben Tag, denn damals wurde in England noch der julianische Kalender verwendet, während in Spanien bereits der gregorianische galt. Shakespeare starb also 10 Tage nach Cervantes.

### Nicht so wichtig

11. April: Unsichtbarkeitstag

Warum der Unsichtbarkeitstag seit 2006 weltweit ausgerechnet am 11. April begangen wird, ist unklar. Ein wenig durchsichtiger ist die Absicht dahinter: Es soll ins Bewusstsein gerufen werden, dass es für das menschliche Auge nicht sichtbare Phänomene gibt. Dazu gehört etwa der Wind, aber vor allem abstrakte Konzepte wie Gefühle und Gedanken.

# Spanisch im Alltag



## Im Restaurant

### Begrüßung

Guten Morgen! / Guten Tag! (bis Mittag)  
 Guten Abend! (bis etwa 21 Uhr)  
 Guten Abend! (nach 21 Uhr)  
 Wann öffnen / schließen Sie?  
 Einen Tisch für 2/3/4 Personen, bitte.  
 Können Sie uns einen Tisch reservieren?  
 Ist dieser Tisch frei?  
 Ist dieser Stuhl frei?

### Bestellung

Bringen Sie mir bitte ...  
 Bringen Sie uns bitte ...  
 Ich nehme ...  
 Können Sie mir ... bringen?  
 Können Sie uns ... bringen?  
 Ich möchte ... / wir möchten ...  
 An der Theke  
 Ich hätte gern ...  
 Wir hätten gern ...

### Der Ober fragt ...

Sie wünschen? (zu einem Gast)  
 (zu mehreren Gästen)  
 Was möchten Sie trinken? (einer/mehrere)  
 Haben Sie schon bestellt? (einer)  
 (mehrere)  
 Wie möchten Sie das Steak?  
 Darf es sonst noch etwas sein? (einer)  
 (mehrere)  
 Was nehmen Sie als Vorspeise?  
 Was nehmen Sie als 1. Gang?  
 Was nehmen Sie als 2. Gang?  
 Was nehmen Sie als Nachspeise?

### Wie möchten Sie die Speise? ¿Cómo lo quiere?

|                 |              |                         |             |
|-----------------|--------------|-------------------------|-------------|
| gut durch       | bien hecho   | gar                     | en su punto |
| halbdurch, rosa | medio hecho  | gefüllt                 | relleno     |
| blutig (Steak)  | poco hecho   | vom Grill a la parrilla |             |
| sehr heiß       | muy caliente | gedünstet               | al vapor    |
| kalt            | frío         | gebraten asado          |             |
| scharf          | picante      | gebacken                | frito       |
| geröstet        | tostado      | gekocht                 | cocido      |
| gedämpft        | rehogado     | geräuchert              | ahumado     |

## En el restaurante

### Saludos

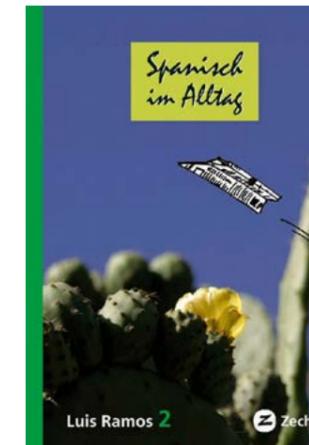
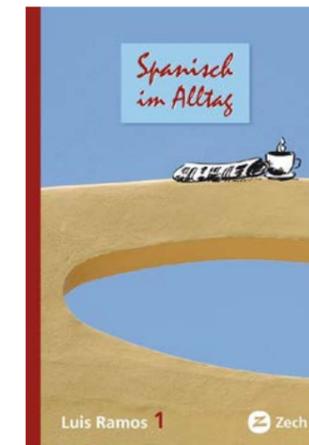
¡Buenos días!  
 ¡Buenas tardes!  
 ¡Buenas noches!  
 ¿A qué hora abren / cierran?  
 Una mesa para dos / tres / cuatro, por favor.  
 ¿Puede reservarnos una mesa?  
 ¿Está libre esta mesa?  
 ¿Está libre esta silla?

### Pedido

Tráigame ..., por favor.  
 Tráiganos ..., por favor.  
 Para mí ...  
 ¿Puede traerme ...? / ¿Me trae ...?  
 ¿Puede traernos ...? / ¿Nos trae ...?  
 Quiero ... / Queremos ...  
 En la barra  
 ¡Déme ...! / ¡Póngame ...!  
 ¡Dénos ...! / ¡Pónganos ...!

### El camarero pregunta ...

¿Qué desea? / ¿Qué va a tomar?  
 ¿Qué desean? / ¿Qué van a tomar?  
 ¿Qué le / les pongo de beber?  
 ¿Ya ha pedido? /  
 ¿Ya han pedido?  
 ¿Cómo quiere el filete?  
 ¿Desea algo más?  
 ¿Desean algo más?  
 ¿Qué quiere de entrada?  
 De primero ¿qué le pongo?  
 De segundo ¿qué le pongo?  
 ¿Qué le pongo de postre?



Editorial Zech

Der Autor Luis Ramos ist Spanisch-Lehrer auf Teneriffa und hat mit seiner Fähigkeit, Sprachlernen einfach und verständlich zu gestalten, schon Tausende Schüler begeistert. Seine Bücher, aus denen wir hier Auszüge drucken, sind im Zech Verlag erschienen und im Buchhandel zum Preis von 9,80 €.

Erhältlich über den Zech Verlag [www.editorial-zech.es](http://www.editorial-zech.es) und in lokalen Buchhandlungen auf Gran Canaria sowie im Byzeps Gym, Avda. de Tirajana 19, Playa del Inglés

Auszug aus:  
 Luis Ramos  
 Spanisch im Alltag 1  
 ISBN 978-84-934857-1-9  
[www.zech-verlag.com](http://www.zech-verlag.com)

# CC METRO

Das Shopping-Center Metro entstand 1978 im Herzen von Playa del Inglés. Von früherer Pracht ist heute nichts mehr zu sehen. Im Gegenteil, Verfall und Verwahrlosung sind nicht nur ein Schandfleck im Touristengebiet, sondern auch Anlass für Besorgnis in der Gemeinde.

Das Metro besteht aus 167 Parzellen, aufgeteilt in 223 Lokale, von denen nur noch sieben in Betrieb sind. Das Rathaus hat die ganze Anlage bereits zum Abriss freigegeben. Allerdings müssten sich die Eigentümer erst einigen, bevor mit den Abbrucharbeiten begonnen werden kann.

Die Schwierigkeit dabei ist, dass viele

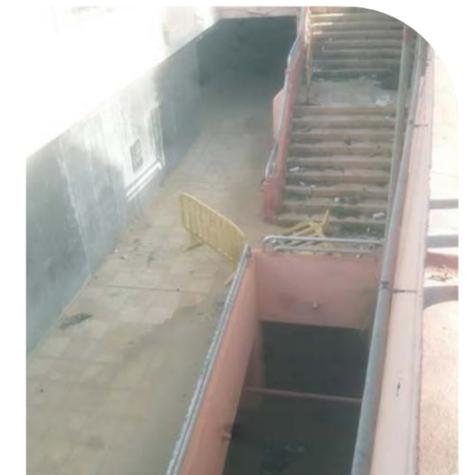
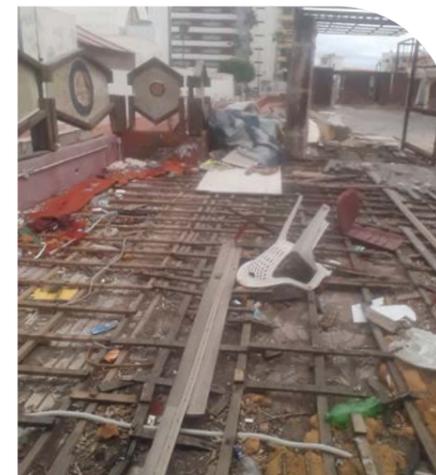
Eigentümer kein Interesse zeigen, bei der jüngsten Versammlung erschienen nur 26 davon. Außerdem müsste die Eigentümergemeinschaft für die Kosten des Abbruchs aufkommen, die bei 300.000 Euro liegen. Die Zahlung sollte bis Ende März erfolgen, bei Redaktionsschluss war noch nichts überwiesen.

Auch unseren Leser Frank Kaiser stört dieser Schandfleck im Urlaubsparadies. Er hat einen Kommentar zum Thema verfasst, den wir an dieser Stelle gerne abdrucken. Dazu schickte er uns Fotos, die den traurigen Zustand des Shopping-Centers dokumentieren.

Ich starte meine gedankliche Reise in die Vergangenheit 1983. In diesem Jahr hatte ich meine Gran Canaria-

Premiere und das CC Metro war eine angesagte Einkaufs- und Feieradresse in Playa del Inglés. Ich bin über die skandalöse Negativleistung, die mitten in der Touristenhochburg zu sehen ist, entsetzt und auch ein wenig traurig. Gruselig ist noch wohlwollend formuliert. Obwohl ich die schöne Urlauberbrille trage, ist mir sehr wohl bewusst, dass dieser Zustand eine gefühlte Ewigkeit existiert. In dem Zusammenhang bietet sich insbesondere folgende Frage an: Wird das zugesperrte Shoppingcenter Plaza eine ähnliche Entwicklung nehmen und ebenfalls in einem Armutszeugnis seltener Güte enden?

Frank Kaiser  
Moers



# NOTFÄLLE & SERVICE

## Allgemeine Notrufnummer

112

Krankenwagen, Polizei, Feuerwehr

## Ärztliche Notdienste

|  |             |
|--|-------------|
| <b>Clinica Roca</b>  | 928 769 004 |
| San Agustín, <a href="http://www.hospiten.es">www.hospiten.es</a>                      |             |
| <b>Hospital San Roque</b>  | 928 404 142 |
| Maspalomas, <a href="http://www.hospitalessanroque.com">www.hospitalessanroque.com</a> |             |
| <b>Tierarzt Dr. Robert Woehr</b>   | 828 700 750 |
| 24-Stunden-Notruftelefon, <a href="http://www.dr-woerl.com">www.dr-woerl.com</a>       |             |

## Tourismuspatronat Gran Canaria

[www.grancanaria.com](http://www.grancanaria.com)

Umfangreicher Online-Auftritt auch in deutscher Sprache mit vielen aktuellen Informationen und Downloadmöglichkeiten.

## Touristeninformationsbüros:

|  |             |
|--|-------------|
| <b>San Bartolomé de Tirajana</b>                         |             |
| C.C. Yumbo, Playa del Inglés                             | 928 764 196 |
| C.C. Anexo II, Playa del Inglés                          | 928 768 409 |
| Hotel Riu Palace, Playa del Inglés                       | 928 765 242 |
| C.C. El Portón, San Agustín                              | 928 769 262 |
| schräg gegenüber dem Hotel Meliá Tamarindos Mogán        |             |
| Puerto Rico am großen Kreisel                            | 928 158 804 |
| Playa de Mogán an der Straßenpromenade neben Rotem Kreuz |             |

## Busverbindungen

|   |             |
|---|-------------|
| Global, <a href="http://www.globalsu.net">http://www.globalsu.net</a> | 928 252 630 |
|---|-------------|

## Flughafen

|  |             |
|--|-------------|
| Las Palmas, Info-Hotline                     | 928 579 130 |
| <a href="http://www.aena.es">www.aena.es</a> |             |

## Rathaus Service-Center Maspalomas

|  |             |
|--|-------------|
| Maspalomas, <a href="http://www.maspalomas.com">www.maspalomas.com</a> |             |
| Deutschsprachige Hotline   | 928 723 400 |

## Post

|   |             |
|---|-------------|
| Correos, <a href="http://www.correos.es">www.correos.es</a> | 928 762 341 |
| Ed. Mercurio, Avda. de Tirajana 37, Playa del Inglés        |             |
| Öffnungszeiten: Mo. bis Fr.: 8:30 bis 20:30 Uhr             |             |
| Sa.: 9:30 bis 13:00 Uhr                                     |             |

## Taxi Maspalomas

|                    |             |
|--------------------|-------------|
| Maspalomas / Mogán | 928 154 777 |
|--------------------|-------------|

## Verbraucherschutz

|  |                |
|--|----------------|
| Verbraucherschutz OMIC                                       | 928 723 400    |
| <a href="mailto:omic@maspalomas.com">omic@maspalomas.com</a> | durchwahl 1718 |
| CC Yumbo 4. Stock, Mo, Mi + Fr 9 - 12 Uhr                    |                |

## Konsulate

|  |             |
|--|-------------|
| <b>Deutsches Konsulat</b>  | 928 491 880 |
| in dringenden Notfällen  | 915 579 000 |
| C/ Albareda 3/2, 35007 Las Palmas  |             |
| Öffnungszeiten Mo. bis Fr.: 9 bis 12 Uhr                                       |             |
| <a href="http://www.spanien.diplo.de">www.spanien.diplo.de</a>                 |             |
| <b>Österreichisches Honorarkonsulat</b>  |             |
| Av. de Canarias 26, Büro nahe Eugenia Victoria                                 |             |
| <a href="mailto:consuladodeaustria@gmail.com">consuladodeaustria@gmail.com</a> |             |
| <b>Schweizer Konsulat</b>  | 928 157 979 |
| Bahía Feliz, Edificio de Oficinas, Local 1                                     |             |
| <a href="http://www.eda.admin.ch/madrid">www.eda.admin.ch/madrid</a>           |             |



## GOTTESDIENSTE IM SÜDEN

### Katholische Kirchengemeinde

#### Deutschsprachige Gottesdienste im Templo Ecuménico

Tel.: 608 001 663, Pfarrer Axel Werner  
[www.kirchegrancanaria.org](http://www.kirchegrancanaria.org). Donnerstag 18:30 h  
Samstag 17:30 h, Sonntag 11:15h

### Evangelisches Tourismuspfarramt

Herzlich laden wir ein zu unseren Gottesdiensten in deutscher Sprache an jedem Sonntag, 19.00 Uhr im Templo Ecuménico (Nähe CC. Kasbah): An jedem 1. und 3. Sonntag feiern wir mit Abendmahl. Wir freuen uns auf Ihr Kommen! Mit herzlichen Grüßen  
Pfarrer Christian Feuerbaum, T. +34 660 883 560  
Email: [Christian.Feuerbaum@kirche-gc.de](mailto:Christian.Feuerbaum@kirche-gc.de)  
Pfarrerin i.R. Iris Susen, T. +34 643 123 605  
Email: [sirinesus@gmx.de](mailto:sirinesus@gmx.de)  
Besuchen Sie uns auch auf unserer Homepage:  
[www.kirche-gc.de](http://www.kirche-gc.de)

### Evangelische spanisch-deutsche Gemeinde

Tel.: 632 343 681, Dominik Seeger Pastor „Iglesia cristiana evangélica del Sur“ C/Puntarenas 4, 2. Etage, 35109 El Tablero, über dem King Hogar. [www.iglesiadelsur.net](http://www.iglesiadelsur.net)

### Jehovas Zeugen

Deutschsprachige Gottesdienste. Dienstag, 19:00 Uhr, Samstag, 15:30 Uhr. C/Chopin 1 in 35110 Vecindario oder per Videokonferenz. Weitere Infos per Email: [maspalomas.alemana@gmail.com](mailto:maspalomas.alemana@gmail.com) oder unter [www.jw.org](http://www.jw.org)

**M** **H**  
MARTIN HAACKS S.L.  
Reformas & Construcciones en general

- Sanitär-Installationen
- Tischlerarbeiten
- Überdachungen
- Solar-Technik
- Designer-Bäder
- Trockenbau
- Dachdecker
- Pool Sanierung
- Maurerarbeiten
- Natursteinverlegung
- Elektroinstallationen
- Maler- und Tapezierarbeiten
- Fliesen, Bisazza, Marmor, Granit
- Abnahme von Elektroanlagen (Boletin)

Christian Haacks: +34 618 01 33 11  
[martinhaackssl@hotmail.com](mailto:martinhaackssl@hotmail.com)  
 Martin Haacks S.L.

# Las Cumbres

## Mesón del Cordero

BODEGA CLIMATIZADA  
EMBUTIDOS IBÉRICOS DE JABUGO  
GAMBAS FRESCAS DE HUELVA



Edificio Taidia  
Avda. Tirajana 11  
Playa del Inglés · Gran Canaria  
Tlf: 928 760 941  
[javiermorano@hotmail.com](mailto:javiermorano@hotmail.com)

## Call Now Canarias

Internet & Telefon so günstig wie nie, weil Kommunikation so wichtig ist

**Internet & Festnetz** ab 33,95€/mtl.

- Ortsunabhängig · 4G-Router · 5/30/75GB
- Günstige Telefon-Tarife
- Detaillierte monatliche Abrechnung

**Festnetz** ab 15,50€/mtl.

- Günstige Tarife · Detaillierte monatliche Abrechnung
- Sie behalten Ihre Rufnummer · Mehrsprachiger Service

**Glasfaser**

- 300/300 Mbit · Feste IP
- Keine Volumenbegrenzung
- Mehrsprachiger Service

ab 69,95€/mtl.

**Plug&Surf** ab 28,95€/mtl.

- Internet Ortsunabhängig · Ideal für Ferienimmobilien
- 4G-Router · 5/30/75GB · Detaillierte monatliche Abrechnung
- Mehrsprachiger Service

**Infotelefon: +34 928 76 18 57 +34 622 074 580**

# klein ANZEIGEN

## IMMOBILIEN - VERKAUF

**KOMFORT-BUNGALOW** In Traumlage in erster Reihe oberhalb Golfplatz Maspalomas mit Blick zum Meer, Dünen und subtropischen Garten, 2 SZ, Bad, Kueche, Salon, grosse Terrasse mit Sonnenliegen und Sitzgruppe, Geschirrspuehler, Wasch- und Trocknermaschine, Safe, TV, sehr schoene gepflegte Anlage, beheizter Pool ect. 850.000 Euro. Tel. 0049 1728607007

**Geschaef in der C I T A**, obere Etage, 2 Modulos zu verkaufen oder zu vermieten. Tel 928 76 81 04, Mobil 667 82 29 392

**Golfplatz Maspalomas** Großer, sehr ruhiger ebenerdiger, 4-Zimmer Bungalow mit 3 Garagen auf eigenem Grund- stück. Sehr Seltener Verkauf! Einige Renovierungen (mit Kostenvoranschlag) notwendig. 535.000 €. 928 771 177

**NOTVERKAUF!** Grosse Wohnung in San Agustin (92qm) zu verkaufen, 2 SZ, 1 Kinderzimmer, grosses Wohnzimmer, 2 Bäder, seperate Küche, 2 Balkone, nur 5 Gehminuten vom EKZ und Strand entfernt. Statt 230.000 jetzt 205.000€, Tel 607 599 027

## IMMOBILIEN - VERMIETUNG

**Tiefgaragenstellenplatz in San Fernando**, CC Botanico, Jahresmiete 400€ plus Schlüssel Kaution 40€. Tel. 672 815 562

**Garagenplatz im Sonnenland zu vermieten. 619057474**

**Bungalow moebliert Pasito Blanco** 2 SZ mit gem. Pool zu vermieten 1650Euro Monat inkl. Wasser, Strom, Internet, von Maerz bis Dezember. Auch Kurzzeit 95.00 Euro am Tag Tel 0049 157 72925947

**WINTER/ LANGZEITVERMIETUNG** Playa del Inglés, schönes 2-Zimmer-Apartment, zentral und ruhig... 950.-€/monatlich, 619 057 474

**App. Playa del Inglés**, 2. Strandreihe, Nähe Yumbo, ruhige Lage, 48 qm, Wohnzimmer, SZ, Küche, Bad, neu renoviert, Balkon, Klimaanlage, beheizter Pool, jährlich zu vermieten. Tel. 0034 657 655 900

**Komfort(Luxus)-Bungalow in Traumanlage** oberhalb vom Golfplatz, Maspalomas (1. Reihe) mit Meer-, Dünen- und Bergblick, 2 Schlafz., Küche, 1 Bad, große Terrasse, Salon (Luxus-Bung. mit 2 Bädern, Sauna + FKK-Dachterrasse, etc.), schöner Garten, beheizbarer Pool, Service u. vieles mehr, keine Langzeitvermietung, Tel. 0049 1728607007

**Appartement direkt am Meer / Strand** (San Agustín) mit traumh. Blick bis Maspalomas (1 SZ, Bad, Küche, Wohn-/Essraum, Loggia, TV, Safe, gr. Pool, Wäsche- u. Reinigungs-Service, für 1-3 Pers. kein Langzeitvermietung. Tel. 0049 172 860 7007

## IMMOBILIEN - MIETGESUCHE

**Bungalow gesucht:** Langzeitmiete, Wintersaison, Dezember - März vom 2023 - 2024. 1 Bungalow mit 1 Schlafzimmer, Doppelbett, W-Lan, Waschmaschine, Spülmaschine Garten, Autoabstellplatz. Tel. +49 1736714510

## IMMOBILIEN - KAUFGESUCH

**Haus oder geräumigen Apartment** in Playa del Inglés (10km Umkreis) zu kaufen oder Langzeitmiete gesucht. 0049 1525 6023089

**Deutsches Ehepaar** sucht Bungalow/Apartment, von privat (kein Makler) in San Agustín/ Playa del Inglés zu kaufen. Tel 0034 626 986 864

## VERSCHIEDENES

**Dream Nails & More** - Maniküre und Pediküre, Kosmetik, Massagen und Manualtherapien im Shopping-Center San Agustín untere Ebene, Planta 0, Tel.: 0034 610 072 267

**Hannelore Unegg**  
Dipl. Lebensberaterin



**PSYCHOLOGISCHE BERATUNG**

Beratungen/Coaching  
Reiki-Seminare/Neuorientierung  
Rückführungstherapie/Trance  
Astro-Psychologische Beratung  
Kurz- u. Urlaubsberatung

**Mobil: 697 749 933 • www.coaching4life.at**  
Arguineguín / Patalavaca



**Anwaltskanzlei · Steuerberatung**  
**Buchhaltung · Verwaltungen**  
**Deutschsprachige Kanzlei**  
**Pérez-Alonso & Partner**

José Antonio Pérez-Alonso Rechtsanwalt · 659 940 160  
Friedrich Reyher und David Cabrero de la Flor Rechtsanwältin  
Elena Mena und Roberta Rivoltella Buchhaltung/Steuerberatung

Avda. de Bonn 23 Edificio Tinache, Lokale 1 u. 2  
35100 Playa del Inglés  
Tlf.: (+34) 928 142 445 Fax: (+34) 928 773 320  
kanzleiperez@gmail.com  
www.kanzleiperezalonso.com

## TORRES CANARIAS TOURISTIK S.L.

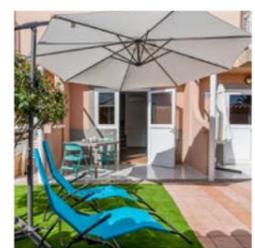
VERMIETUNG - VERKAUF - VERWALTUNG



**PREIS: 1.200.000,00€**  
Ein Haus mit Persönlichkeit,  
elegant und gemütlich.



**PREIS: 368.000,00€**  
Bungalow in Playa del Inglés, eine  
großartige Möglichkeit.



**PREIS: 157.500,00€**  
Charmantes Duplex im  
Herzen von Maspalomas.



**PREIS: 266.000,00€**  
Bungalow renoviert und in  
gutem Zustand.

Möchten Sie Ihr Haus, Appartement oder Ihren Bungalow verkaufen?  
**WIR VERSCHAFFEN IHNEN DAS ANGEBOT, DAS IHR OBJEKT VERDIENT**

PLAYA DEL INGLÉS AVDA. TENERIFE 16 - (0034) 928 76 07 90 // (0034) 626 98 68 64  
✉ CANARIAS TOURISTIK@CANARIAS TOURISTIK.COM

www.canariastouristik.com

# STERNENREIEN

## im April 2023



**WIDDER**

Mars steht in Spannung zu Ihrer Geburtssonne, und das lässt Sie

die starken Energieflüsse effizient kanalisieren. Fokussieren Sie sich gezielt auf ein Vorhaben und gehen Sie mit Elan an die Realisierung, hüten Sie sich aber vor Übertreibungen.



**STIER**

Im April liegt der Fokus verstärkt auf Ihren zwischenmenschlichen

Beziehungen. Venus und Merkur befinden sich in Ihrem Sonnenzeichen, und das sollten Sie nutzen, um längst fällige Aussprachen mit Anderen zu führen. Merkur unterstützt Sie tatkräftig.



**ZWILLINGE**

Ihre Gefühle werden in diesem Monat starken Schwankungen

ausgesetzt sein, und es besteht die Gefahr, alte Fehler zu wiederholen. Halten Sie nicht zu stark an Ihrer Wahrheit fest, sonst kommt es immer wieder zu kleineren Streitigkeiten.



**KREBS**

Mars steht im Krebs und sorgt für Emotionen. Sie neigen jetzt zu

impulsiven Handlungen, die Sie sowohl privat als auch beruflich in schwierige Situationen bringen können. Sorgen Sie für innere Harmonie und Ausgewogenheit.



**LÖWE**

Der April ist ein Monat des Wandels, und Sie streben verstärkt nach

Unabhängigkeit. Egal, in welchen Bereichen Veränderungen angestrebt werden, Sie setzen sich voll dafür ein und genießen diese Zeit. Gehen Sie mit Bedacht an die Umsetzung Ihrer Pläne.



**JUNGFRAU**

Sie verspüren in diesem Monat ein besonderes Bedürfnis nach Nähe

und Zärtlichkeit. Harmonische Stunden in bestehenden Partnerschaften winken, und für Singles könnte die Begegnung mit einem besonderen Menschen eine neue Liebe ins Leben bringen.



**WAAGE**

Der April bringt eine harmonische Zeit, sei es in Ihrem Privatleben

oder am Arbeitsplatz. Idealer Zeitpunkt für einen Kurzurlaub oder einen Ausflug. Sie haben sich eine kleine Auszeit redlich verdient und können so neue Kraft tanken.



**SKORPION**

Es fällt Ihnen in diesem Monat schwer, Ihr inneres Gleichgewicht

zu halten. Schon Kleinigkeiten im Außen können dazu führen, dass Sie überreagieren. Versuchen Sie mit Sport oder auch Meditation, die innere Balance wieder herzustellen.



**SCHÜTZE**

Gönnen Sie sich eine kleine Auszeit und verbringen Sie Zeit

mit Menschen, die Ihnen gut tun. Selbstbestimmung ist der Schlüssel zu Glück und innerem Frieden. Setzen Sie Grenzen und distanzieren Sie sich von Neidern in Ihrem Umfeld.



**STEINBOCK**

Sie sind hoch motiviert, wenn es um ihre Arbeit und um Ihr Einkommen

geht und vergessen die Zeit. Das könnte dazu führen, dass körperliche Beschwerden entstehen. Achten Sie auf Ihre Work-Life-Balance und gönnen Sie sich ausreichend Freizeit.



**WASSERMANN**

Sie wollen durch Leistung brillieren und so die Aufmerksamkeit Ihrer

Vorgesetzten auf sich ziehen. Sie genießen es, im Mittelpunkt zu stehen, sollten aber darauf achten, nicht in Arroganz zu verfallen. Der Schuss könnte sonst nach hinten losgehen.



**FISCHE**

Wenn Sie in den ersten Tagen des Fische-Zeichens geboren sind,

sorgt Saturn für ein Bedürfnis nach Wissen und Lernen. Schaffen Sie jetzt Ordnung in Ihrem Leben und nehmen Sie Herausforderungen an. Themen der Vergangenheit könnten jederzeit wieder auftauchen.

# Ostern in der katholischen Gemeinde



Liebe Besucherinnen und Besucher auf Gran Canaria, liebe österliche Gemeinde,

Der Inhalt des Osterfestes wird selbst von Christinnen und Christen nicht mehr komplett verstanden. Wenn wir als Christen Ostern feiern, dann tun wir das im Vertrauen auf eine Person, auf den vom Tod erstandenen Jesus Christus. Für Glaubende ist er die Antwort auf die lebenszerstörende Macht des Todes. Er ist jetzt aber auch in unserem Leben die stille, aber ständige Ermutigung zum Leben!

Was die Engel den Frauen am Grab am Ostermorgen sagen, das gilt auch für uns immer wieder: Fürchtet euch nicht, der Tod hat nicht das letzte Wort! Und Jesus sagt: Ich habe den Tod überwunden, den letzten Feind des Menschen. Wenn ihr mir vertraut, gehe ich mit euch durch alle Finsternisse des Lebens hindurch. Das klingt jetzt vielleicht ein bisschen optimistisch und übereifrig, denn wir sind nicht mit Jesus auf dem Weg nach Emmaus, wo uns plötzlich die Augen aufgehen und es keinen Zweifel mehr gibt.

Unser Glaube lebt von den Berichten anderer, die den auferstandenen Jesus erlebt haben. Doch die Gewissheit der Zeugen war so groß, dass Maria Magdalena und die Jünger ihre Erfahrungen weitersagen konnten und mit ihrem Leben dafür eingestanden sind.

So wünsche ich ihnen an diesem Osterfest die Begegnung mit solchen Zeuginnen und Zeugen, die uns davon erzählen wie sehr der auferstandene Christus ihnen durch das Tal der Dunkelheit und der Tränen geholfen hat.

Ich wünsche Ihnen ein gesegnetes Osterfest und freue mich auf die Begegnungen während der Feiertage in unserer Gemeinde!

Ihr Pfarrer Axel Werner

## 01.04. (Samstag-Vorabend Palmsonntag)

- 17.00 Uhr Kreuzweg (Gebet für verfolgte Christen) und Gelegenheit zur Beichte  
17.30 Uhr Vorabendmesse mit Palmweihe und Palmprozession

## 02.04. (Palmsonntag)

- 11.15 Uhr Heilige Messe am Palmsonntag mit Palmweihe und Palmprozession anschl. Frühschoppen im Atlantik Beach Club (ABC)

## 06.04. (Gründonnerstag)

- 17.30 Uhr Feier des Letzten Abendmahles mit Fußwaschung

## 07.04. (Karfreitag)

- 14.30 Uhr Kreuzweg und Beichtgelegenheit  
15.00 Uhr Liturgie vom Leiden und Sterben Christi Anschl. Beichtgelegenheit

## 08.04. (Karsamstag)

- 20.00 Uhr Osternacht (Feier der Auferstehung Christi)

## 09.04. (Ostersonntag)

- 11.15 Uhr Heilige Messe am Osterfest anschl. Osterfrühschoppen im Atlantik Beach Club (ABC)

## 10.04. (Ostermontag)

- 09.30 Uhr bis ca.13.00 Uhr „Emmausgang“ Heilige Messe in den Hügeln und Höhlen von Playa del Ingles, ca. 30 min Anstieg mit mittlerer bis großer Steigung. Anschl. ca. 2 stündige Wanderung durch die Hügel von Playa del Ingles (festes Schuhwerk, Wasser, mittelschwer mit gelegentlichen Steigungen) (Treffpunkt um 9.30 Uhr am Eingang Lidl Markt)

**Dunkerbeck Surf School & Shop**  
Dein CAMP DAVID & SOCCX Store auf Gran Canaria

**CAMP DAVID SOCCX**

Wir führen ebenfalls die angesagtesten Surf-Brands  
Öffnungszeiten:

Täglich 09:30- 21:30 Uhr  
C.C. Atlantic Beach Club, Local 5A-B  
35100 Playa del Inglés

**Surf-, SUP- und Windsurfkurse Infos & Reservierungen:**  
Tel. Movil / Whatsapp: +34 629 348 679  
[www.surfbd.com](http://www.surfbd.com)

[www.facebook.com/BD.Surf.School](https://www.facebook.com/BD.Surf.School)  
[www.instagram.com/bdsurfandbodyboardschool](https://www.instagram.com/bdsurfandbodyboardschool)

**BJØRN DUNKERBECK**

Das Dauer - Make-Up für: Augenbraun, Lippen und Lidstrich

**LONG-TIME-LINER®**  
CONTURE® MAKE UP  
MAQUILLAJE DE CONTORNO

**- Conture/Permanent Make up**  
die Farben bestehen aus organischen Pigmenten und sind dermatologisch geprüft

**- Unterspritzung mit Juvederm**  
Haltbarkeit bis zu 24 Monaten, durchgeführt von Dr. Ramon

**- Medizinische Mesotherapie**  
Regeneration und Stärkung von Haut und Bindegewebe

**- Kosmetik**  
Gesichtsbehandlung mit "MARIA GALLAND"

**WIR SIND UMGEZOGEN**

Rund um die Lippen, an den Augenbrauen und den Lidern wird der Natur etwas nachgeholfen. So werden dünne lückenhafte Augenbrauen perfekt, die Augen größer und strahlender, die Lippen voller und ausdrucksstärker.

**La Cara bonita**

Wollen auch Sie den Traum von bleibender Schönheit realisieren?  
Vereinbaren Sie mit mir - Petra Kiehn einen kostenlosen und unverbindlichen Beratungs- und Vorzeichentermin. Profitieren Sie von meiner mehr als 30 jährigen Erfahrung mit über 5000 zufriedenen Kunden.  
Ich freue mich auf Ihren Anruf.

**La cara bonita** Einkaufszentrum Cita, Erdgeschoß rechts neben Spar Supermarkt, neben Modas Sandra.  
[www.la-cara-bonita.es](http://www.la-cara-bonita.es) - [info@la-cara-bonita.es](mailto:info@la-cara-bonita.es) **Tel.: +34 687 196 001**

Petra Kiehn



## Zwei Sprachen, kein Problem!

### Übersetzungen:

Spanisch-Deutsch, Deutsch-Spanisch, auch amtliche Schriftstücke

### Dolmetschen:

Krankheitsfälle, Verträge, Bestellungen, etc.

### Behördenwege:

Aufenthaltsgenehmigung, Gericht, Notar

Bei allem hilft Josef Perna, langjähriger, 100% zweisprachiger Resident auf Gran Canaria.

Unverbindliche Anfragen unter  
Telefon: +34 620 99 50 48 (Whatsapp) oder  
Mail: [josefperna@gmail.com](mailto:josefperna@gmail.com)

Deutscher Facharzt  
**CLINICA MAXILO FACIAL**

Kiefer- und plastische Gesichtschirurgie  
**Dr. med. Dr. med. dent. Bodo Hermann**

Kosmetische Gesichtschirurgie · Zahnimplantate  
Zahnärztliche Chirurgie · Moderner eigener OP

Av. T.O. Vingresor 13 · 35100 Maspalomas  
Tel.: 928 76 93 29 \* Fax: 928 77 16 42 · **Notfall: 610 76 93 29**  
E-mail: clinica@clinica-maspalomas.com

DRA. DEL ROSARIO MARTÍNEZ

Praxis für Dermatologie & Ästhetik

Avda. Tirajana 37 Edificio Mercurio  
Rückseite neben Canaragua

722 423 631  
taniadelrosario.com **Wir sprechen deutsch**

 **Deutscher Arzt**  
**Dr. med. Klaus Moser**

Facharzt für Allgemeinmedizin · Kardiologie  
Avda. de Gran Canaria 13 · El Pino 3 · Playa del Inglés  
Tel. + Fax: 928 77 26 25 · **Notruf · 649 89 89 35**

Kardiologische Check-Up-Programme · Neuraltherapie  
Onkologische Nachsorge · Individuelle Aufbaukuren  
**Ärztliche Betreuung zu Hause für nicht mobile Patienten**  
**QUICK / INR-SOFORTBESTIMMUNG**

Öffnungszeiten: Mo. - Do. 10 - 16 h. / Fr. 10 - 14 h.  
Außerdem Haus- und Hotelbesuche

**THERAPIE · MASSAGE  
ZENTRUM · CITA**

im Erdgeschoss im grünen Gebäude  
30m neben dem SPAR - Supermarkt

 **ANTONIO SUAREZ MEDINA**  
STAATLICH GEPRÜFTER  
MASSEUR  
MANUELLE LYMPHDRAINAGE  
FUSSPFLEGE  
Tel.: (0034) 699 211 414  
Email: chielpa@icloud.com

 **Servitop**  
CANARIAS

 **DKV**  
SEGUROS MÉDICOS

**SERVITOP CANARIAS S.L.**  
Krankenversicherung - Versicherungsleistungen  
**JENS GIESEN**

Avda. de Galdar 70, ofc 2. 35100 Maspalomas  
dkv@servitopcanarias.net  
www.servitopcanarias.net  
Tel.: +34 928 730 133 Tel. móv.: +34 619 601 304

¡Viva la Salud!  a member of

 **SPRENGER**  
Schmerztherapie  **mewus**  
Das Gesundheitshaus.

Aktive Schmerztherapie Liebscher Bracht  
Wirbelsäulenbehandlung Dorn Breuss  
Therapeutische Massagen auch nach ärztl. Verordnung  
man. Lymphdrainage  
Rehabilitations-Gymnastik Ärztliche Betreuung:  
Magnetfeldtherapie D.A. Martins  
Stoffwechselanalyse Orthopädie  
Allgemeinmedizin

 **+34 698 317 627** 

 info@sprenger-schmerztherapie.com Playa del Inglés, Sun Club, Av. de Francia 13

**Prämienkunden Abonnement**

 Mit dem neuen Prämienkunden-  
Abonnement von Gran Canaria Olé  
können Sie zeitgleich mit dem  
Erscheinen der Druckausgabe  
im Internet auf die Inhalte des  
aktuellen Magazins zugreifen,  
und natürlich auch auf frühere  
Ausgaben (Jahresabo 35€).

**2,92€**

Information und Anmeldung unter der Telefonnummer **0034 607 599 027**

# Osterprogramm Tourismuspfarrramt Gran Canaria

## Gedanken zum Osterfest

Wir nennen sie das Buch der Bücher:  
die Bibel. Ich könnte mir einen viel  
schöneren Namen für sie vorstellen:  
Das Buch des Lebens! Denn sie ist voll  
mit Geschichten aus dem Leben. Und  
sie ist voll mit dem, von dem alles Leben  
kommt: von Gott. Zu Beginn geht es  
gleich los mit dem Leben. Gott schafft  
alles, was wir zum Leben brauchen:  
die Sonne, die Erde, die Pflanzen,  
die Tiere, schließlich dich und mich.  
Aber damit nicht genug. Am Ende der  
Schöpfungserzählung schenkt Gott  
den siebten Tag. Er ist ein Tag für das  
Leben, weil ein Tag für die Ruhe. Ein  
Tag, um in besonderer Weise das Leben  
wahrzunehmen und zu genießen – mit  
Gott, mit meiner Familie und Freunden  
und mit mir selbst.

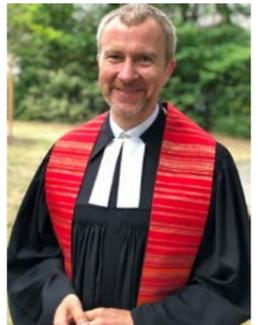
Neben den vielen spannenden,  
tragischen und auch komischen

Geschichten aus dem Leben und mit  
Gott geht es natürlich im Buch des  
Lebens auch um das andere ganz  
wichtige Thema für uns Menschen: den  
Tod. Aber auch darauf gibt das Buch des  
Lebens eine Antwort: das Leben! – Nach  
einem Sabbat um das Jahr 30 macht sich  
Gott an sein achttes und wahrscheinlich  
eindrucksvollstes Schöpfungs-werk. Ein  
Unbekannter am Grab Jesu sagt drei  
Frauen, die seinen Leichnam salben  
wollen: „Jesus lebt. Er ist auferstanden.  
Was sucht ihr den Lebenden bei den  
Toten?“ Es dauert nicht lange, da  
begegnet der Auferstandene seinen  
Jüngern. Jetzt verstehen sie noch einmal  
mehr, was Jesus meinte, als er sagte: „Ich  
bin die Auferstehung und das Leben.  
Ich bin das Brot des Lebens. Ich bin der  
Weg und die Wahrheit und das Leben.“  
Damals, als Jesus mit seinen Jüngern  
durch Galiläa zog, merkten sie sehr bald,  
dass seine Worte und der Glaube an ihn

Weg und Tür zu Gott und wie Brot Kraft  
für alle Lebenslagen sind. Nun erleben  
sie: Mit ihm steht Gott für noch mehr.  
Am Ende des Buches für das Leben sieht  
der Seher Johannes, was das sein könnte  
und wie dieses neue Leben einmal bei  
Gott aussehen könnte. Eine gewagte  
und schöne Perspektive für uns, die wir  
das Leben lieben und behalten möchten.  
Gott liebt das Leben und wir auch.  
Darum ist Ostern das schönste Fest im  
Jahr, weil es das Fest des Lebens ist, mit  
dem es sich fröhlich glauben und immer  
zuversichtlich leben lässt.

Ihnen ein  
gesegnetes  
Osterfest und  
herzliche Grüße.

Ihr Pfarrer  
Christian  
Feuerbau



## VERANSTALTUNGEN

**Urlauberchor**, mittwochs 5.4., 12.4., 19.4.

Leitung Dr. Peter Lilienthal von 15.30 bis 17.00 Uhr im  
Centro Euménico.

**Tischabendmahl** am Gründonnerstag, 6.4., 18.00  
Uhr, in der Calle Gomera 69, Anmeldung über Iris  
Susen, max. 20 Personen möglich

**Meditatives Malen**, Freitag 14.4. und 28.4., 10.00 –  
11.30 Uhr, in der Calle Gomera 69

**Ausflug** am Donnerstag, dem 13.4., Agaete mit  
Kaffeepflanzung, Puerto de las Nieves und Botanischem  
Garten El Huerto - Anmeldung über unser Büro.

**Meditative Wanderung**, Donnerstag, 20.4. und  
27.4., Treffpunkt Hotel Tropical, 10.00 Uhr, Anmeldung  
über Iris Susen.

**Eine Serenade am Abend**, Montag, 1. Mai, 21.00  
Uhr im Templo Euménico, Abendlieder zum Zuhören  
und Mitsingen, sowie Werke für Chor, Orgel und  
Violine mit dem Rondo Vocale aus Gütersloh:

### Wanderungen

Jeden Dienstag. Dauer der reinen Wanderung ca.  
3 Stunden. Teilnahme ohne Anmeldung möglich.

Während der Wanderung besteht die Möglichkeit,  
auf eigene Kosten an einem Mittagessen in einem  
Restaurant teilzunehmen.

Lange Wanderung am Gründonnerstag, dem 6.4.  
Dauer der reinen Wanderung ca. 5 Stunden.

### Information und Anmeldung über unser Büro!

Pfarramtssekretärin Daniëlle van den Ouweland  
Tel: 0034 928 761 955, Email: info@kirche-gc.de  
Bürozeiten: Mo., Mi., Fr. 10.00 – 13.00 Uhr

Das Gemeindezentrum mit Büro befindet sich:  
Calle Gomera 69, 35100 San Fernando

Pfarrer Christian Feuerbaum  
Tel: 0034 660 883 560  
Email: Christian.Feuerbaum@kirche-gc.de  
Samstag dienstfreier Tag  
Pfarrerin i.R. Iris Susen  
Tel: 0034 689 247 257, Email: sirinesus@gmx.de

Chorleiter Dr. Peter Lilienthal (Urlauberchor)  
Tel: 0034 698 317 669

Email: lilienthal.peter@arcor.de  
Besuchen Sie uns auch auf unserer Homepage:  
www.kirche-gc.



# Neue Messehalle in Agüimes eröffnet

Der Präsident der Inselregierung von Gran Canaria, Antonio Morales, und der Bürgermeister von Agüimes, Óscar Hernández, eröffneten am Donnerstag das neue Messezentrum von Agüimes. Es ist eine Einrichtung, die im Südosten von Gran Canaria zum wichtigsten Referenzort für die Veranstaltung von Konzerten, Messen und allen Arten von kommerziellen, sozialen und kulturellen Events werden soll. Zahlreiche in der Gemeinde ansässige Unternehmen nahmen an dem Festakt teil, unter anderem Cornelio Suárez, Präsident des Unternehmerverbands von Aenaga, und Juan Acosta,

Präsident von Ecoaga, der Naturschutzorganisation des Industriegebiets von Arinaga.

Das Messegelände befindet sich auf einem mehr als 10.000 m<sup>2</sup> großen städtischen Grundstück, strategisch günstig am Cruce de Arinaga in unmittelbarer Nähe der Autobahn GC-1 und des Industriegebiets gelegen. Es verfügt über großzügige Parkplätze, liegt direkt neben dem Stadtpark Cruce de Arinaga und ist von Gärten und Grünflächen umgeben. Es zeichnet sich auch durch die Verwendung nachhaltiger technischer und architektonischer Lösungen aus, die den Wartungsaufwand minimieren und den Energieverbrauch senken und somit einen Beitrag zum Umweltschutz leisten werden.

Seine architektonischen Merkmale, seine besondere elliptische Form, die Qualität der verwendeten Materialien und sein spektakuläres, 11 Meter hohes, lichtdurchlässiges Dach machen es zu einem einzigartigen Gebäude in der Gemeinde Agüimes.

Der Innenraum mit einer Fläche von fast 4.000 m<sup>2</sup> ist völlig durchlässig und vielseitig und eignet sich für die Durchführung von Veranstaltungen und Aktivitäten aller Art. Der Bau, der erst vor Kurzem fertiggestellt wurde, hat 5,1 Millionen Euro gekostet, die zu 58,8 % von der Stadtverwaltung von Agüimes, zu 25,5 % vom Cabildo de Gran Canaria und zu 15,6 % von der spanischen Regierung getragen wurden.





*Su socio inmobiliario en Gran Canaria desde 2005*  
*Ihr Immobilienpartner auf Gran Canaria seit 2005*

**Juan Luis García (+34) 686 491 852 / Irene de Groot (+34) 663 744 837**  
Avenida Italia 20, Aptos Las Olas, Local 5. CP:35100 - Playa del Inglés



**Spektakuläre Lage dieser Luxusvilla in Las Dunas.**  
**1.550.000 €**  
3 SZ, 2BZ und Garage  
Ref.- MRE386



**Maisonette in Dunafior Verde in Maspalomas.**  
**153.000 €**  
1 SZ, 1 BZ und Balkon  
Ref.- MRE379



**Bungalow in idyllischer Lage in Playa del Inglés.**  
**890.000 €**  
3SZ, 2 BZ und Garage  
Ref.- MRE355C



Trabajamos con las mejores agencias inmobiliaria especializadas en la zona sur. Buscamos bungalows o apartamentos en venta. ¿Le gustaría vender su propiedad? Concierte una cita para una consulta no vinculante. Te asesoramos de la mejor estrategia para realizar una venta efectiva al mejor precio del mercado y en el menor tiempo posible.

Wir arbeiten mit der besten spezialisierten Immobilienagenturen im Süden zusammen. Wir suchen Bungalows oder Wohnungen zum Kauf. Sie möchten Ihre Immobilie verkaufen? Bitte vereinbaren Sie einen Termin für ein unverbindliches Beratungsgespräch. Wir beraten Sie über die beste Strategie, um einen effektiven Verkauf zum besten Marktpreis und in kürzester Zeit zu tätigen.

# JORGE GEORGES

## deutsch-französischer Hellseher und Wahrsager



**Kartenlegen und Beratung für Eure Zukunft.**

Georg - berühmter Kartenleger, bekannt aus der Presse - berät Euch.

Playa del Inglés

Tel 928 76 81 04 - Movil 667 82 93 92

BESUCHERZAHLEN GRAN CANARIA FEB 2023

|                | VERGLEICH ZUM VORJAHR |         |           |        |
|----------------|-----------------------|---------|-----------|--------|
|                | 2022                  | 2023    | Differenz | in %   |
| Deutschland    | 56.900                | 81.794  | 24.894    | 43,75% |
| Österreich     | 4.085                 | 3.812   | -273      | -6,68% |
| Schweiz        | 6.627                 | 8.521   | 1.894     | 28,58% |
| Großbritannien | 52.211                | 68.627  | 16.416    | 31,44% |
| Italien        | 7.637                 | 10.399  | 2.762     | 36,17% |
| Schweden       | 22.683                | 31.623  | 8.940     | 39,41% |
| Norwegen       | 27.649                | 36.192  | 8.543     | 30,90% |
| Dänemark       | 22.311                | 23.968  | 1.657     | 7,43%  |
| GESAMT         | 266.875               | 353.637 | 86.762    | 32,51% |

|                | SEIT JAHRESBEGINN |         |           |        |
|----------------|-------------------|---------|-----------|--------|
|                | 2022              | 2023    | Differenz | in %   |
| Deutschland    | 113.957           | 165.056 | 51.099    | 44,84% |
| Österreich     | 8.369             | 7.907   | -462      | -5,52% |
| Schweiz        | 11.284            | 15.052  | 3.768     | 33,39% |
| Großbritannien | 81.236            | 131.730 | 50.494    | 62,16% |
| Italien        | 14.898            | 22.384  | 7.486     | 50,25% |
| Schweden       | 47.491            | 67.654  | 20.163    | 42,46% |
| Norwegen       | 53.214            | 74.779  | 21.565    | 40,53% |
| Dänemark       | 43.988            | 48.736  | 4.748     | 10,79% |
| GESAMT         | 502.001           | 712.510 | 210.509   | 41,93% |



20  
J  
A  
H  
R  
E

Auch in Deutschland erreichbar!!

## Isabel

**Individuelle Massagen  
Exkl. Business Begleitung**

☎ **+34 602 428 750**  
**+49 15238760162**

✉ **dorianus.j@hotmail.de**

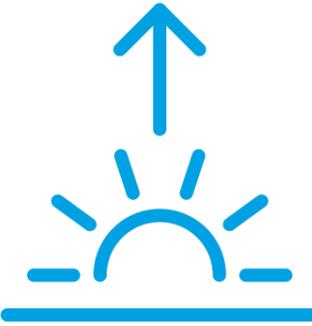
🌐 **isabel-simpatica-laspalmas.com**

S. J. Dorianu (Steuer Nr. X-7670086T)

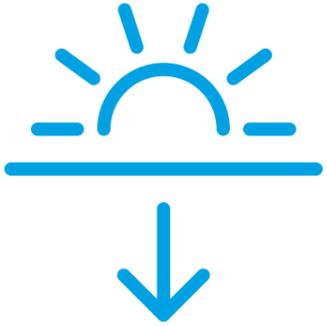
# Gezeitentabelle Maspalomas Mogán +10 Min.

## Sonnenauf- und -Untergang April

| Tag | Datum | Hochwasser |         | Niedrigwasser |         |
|-----|-------|------------|---------|---------------|---------|
| SA  | 1     | 11:57 h    |         | 5:48 h        | 17:52 h |
| SO  | 2     | 0:04 h     | 12:29 h | 6:22 h        | 18:26 h |
| MO  | 3     | 0:37 h     | 12:58 h | 6:51 h        | 18:55 h |
| DI  | 4     | 1:07 h     | 13:26 h | 7:18 h        | 19:24 h |
| MI  | 5     | 1:37 h     | 13:54 h | 7:45 h        | 19:53 h |
| DO  | 6     | 2:06 h     | 14:23 h | 8:13 h        | 20:22 h |
| FR  | 7     | 2:36 h     | 14:53 h | 8:41 h        | 20:54 h |
| SA  | 8     | 3:08 h     | 15:25 h | 9:12 h        | 21:27 h |
| SO  | 9     | 3:42 h     | 16:00 h | 9:45 h        | 22:04 h |
| MO  | 10    | 4:20 h     | 16:40 h | 10:21 h       | 22:48 h |
| DI  | 11    | 5:06 h     | 17:29 h | 11:05 h       | 23:44 h |
| MI  | 12    | 6:07 h     | 18:37 h | 12:07 h       |         |
| DO  | 13    | 7:41 h     | 20:14 h | 1:11 h        | 13:44 h |
| FR  | 14    | 9:33 h     | 21:49 h | 3:04 h        | 15:32 h |
| SA  | 15    | 10:50 h    | 22:58 h | 4:31 h        | 16:47 h |
| SO  | 16    | 11:43 h    | 23:50 h | 5:28 h        | 17:40 h |
| MO  | 17    | 12:26 h    |         | 6:13 h        | 18:23 h |
| DI  | 18    | 0:34 h     | 13:05 h | 6:52 h        | 19:03 h |
| MI  | 19    | 1:15 h     | 13:41 h | 7:28 h        | 19:40 h |
| DO  | 20    | 1:54 h     | 14:17 h | 8:03 h        | 20:17 h |
| FR  | 21    | 2:32 h     | 14:52 h | 8:36 h        | 20:54 h |
| SA  | 22    | 3:09 h     | 15:27 h | 9:09 h        | 21:31 h |
| SO  | 23    | 3:46 h     | 16:02 h | 9:42 h        | 22:10 h |
| MO  | 24    | 4:23 h     | 16:40 h | 10:17 h       | 22:54 h |
| DI  | 25    | 5:04 h     | 17:25 h | 10:55 h       | 23:48 h |
| MI  | 26    | 5:57 h     | 18:26 h | 11:46 h       |         |
| DO  | 27    | 7:19 h     | 19:55 h | 1:07 h        | 13:11 h |
| FR  | 28    | 9:07 h     | 21:27 h | 2:47 h        | 14:59 h |
| SA  | 29    | 10:24 h    | 22:32 h | 4:06 h        | 16:16 h |
| SO  | 30    | 11:12 h    | 23:18 h | 4:58 h        | 17:07 h |



**Sonnenaufgang**  
zwischen 07:23 und 07:52



**Sonnenuntergang**  
zwischen 20:19 und 20:35

Vollmond 6. April- Neumond 20. April

**Das Baden im Meer: Schwimmer sollten insbesondere den Wechsel von Flut auf Ebbe beachten:**

- In der Zeit nach dem Erreichen des höchsten Standes der Flut (Hochwasser) setzt die Ebbe ein und das Wasser beginnt bis zum angegebenen Zeitpunkt (Niedrigwasser) abzulaufen. Dann kann es an vielen Strandabschnitten auf Gran Canaria zu gefährlichen Unterströmungen kommen. Selbst geübte Schwimmer können Probleme bekommen wieder das Ufer zu erreichen.
- Bei roter Flagge besteht Lebensgefahr, nicht ins Wasser gehen. An einigen kleineren Strandabschnitten ist die rote Flagge aufgrund von ständig vorherrschenden Unterströmungen dauerhaft gehisst.
- Bei gelber Flagge ist das Baden erlaubt, man sollte aber, insbesondere als ungeübter Schwimmer vorsichtig sein.
- Bei grüner Flagge ist das Baden im Atlantik ungefährlich, ein gesunder Respekt vor den Naturgewalten kann aber nie schaden.



**Bauernmarkt Teror & Durch die Insel**



ZWEI AUSFLÜGE ZUM PREIS VON EINEM!

**FINCA PARTY**



GEHEIMTIPP INKL. ESSEN & TRINKEN

**Noche de Tapas Las Palmas**



**29 €**  
SONNTAG

ARUCAS • TEROR • VALLESECO • SAN BARTOLOMÉ • AYACATA • ROQUE NUBLO • AYACATA • FATAGA

**39 €**  
MITTWOCH

FATAGA • SAN BARTOLOME • SANTA LUCIA • MIT LIVE MUSIK

**20 €**  
DONNERSTAG

LAS PALMAS ALTSTADT • TAPAS ABENDTOUR

**Anmeldung täglich von 10-14h und 18-20h**  
unter 0034 661 864 996



**KANARIEN TOURS**  
IHR DEUTSCHES AUSFLUGSBÜRO

WIR HOLEN SIE VON IHREM HOTEL AB UND BRINGEN SIE GUT GELAUNT WIEDER NACH HAUSE

Registo: 78852

## Bestell-Coupon für das Gran Canaria Olé Abonnement

Das beliebte Magazin Gran Canaria Olé immer zum Monatsbeginn ins Haus! Informationen, Reportagen, Service, Aktuelles, mit GC Olé sind Sie immer auf dem Laufenden. Das Jahres-Abo: Jeden Monat liefern wir Ihnen Gran Canaria Olé druckfrisch per Post. Für 98 € erhalten Sie ein Jahr lang alles Wissenswerte.

- Und so einfach geht's:**
1. Bestell-Coupon ausfüllen.
  2. An unsere Anschrift senden.
  3. Den Betrag für ein Jahr Abonnement überweisen.

Sobald dieser auf unserem Konto eingegangen ist, schicken wir Ihnen die aktuelle Ausgabe nach Deutschland, Österreich oder in die Schweiz. Kurz vor Ablauf des ersten Jahres erhalten Sie eine neue Jahresrechnung. Ihr Abo erlischt automatisch, sollten Sie diese nicht bezahlen.

Ja, ich will ein Jahres-Abonnement Gran Canaria Olé (12 Ausgaben). Bitte Postanschrift deutlich angeben.

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_  
 Straße \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
 Ort \_\_\_\_\_ Telefon \_\_\_\_\_  
 E-Mail \_\_\_\_\_

Den Betrag habe ich auf folgendes Konto überwiesen:  
 Banco Santander, Roswitha Sander.  
 IBAN: ES97 0049 5875 2623 9510 2991 / BIC: BSCHEM33

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von zwei Wochen ohne Angabe von Gründen schriftlich widerrufen kann. Die Frist für den Widerruf beginnt mit dem Datum des Poststempels. Ich bestätige dies mit meiner zweiten Unterschrift.

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Coupon bitte einsenden an: Gran Canaria Olé, Roswitha Sander, C/Las Margaritas, Bung. Montevideo 914, 35100 San Agustín, oder einfach abgeben im Fitness Center Biceps Gym, Avda. de Tirajana 19, 35100 Playa del Inglés oder per Mail an: info@grancanariaole.com



# Apotheken-Notdienst

APRIL

## Maspalomas

- SA 1 Avda. de Tirajana 7 – Edif. Los Volcanes  
Avda. Alejandro del Castillo 3 – Edif. Zafiro
- SO 2 C/ Escorial 3 – Ecke Avda. Italia, 4  
Avda. Las Américas 21 – Plaza de la Iglesia
- MO 3 Avda. de Francia Ecke Avda. Alemania
- DI 4 Avda. de Tirajana 15 – Edif. Barbados 2
- MI 5 Shopping Center Oasis
- DO 6 C/Las Pitás 8, San Agustín  
Edif. Ariñez 3 – Avda. Alejandro del Castillo
- FR 7 Avda. de Tenerife 8 (Htl. Agaete Parque)  
Avda. de Gran Canaria 30
- SA 8 Avda. de Tirajana 39 – Edificio Mercurio  
C/ Cuba 43 – El Tablero
- SO 9 C/ Cuba 43 – El Tablero  
C/ Venezuela, 57 – El Tablero
- MO 10 C.C. San Agustín – Playa de San Agustín
- DI 11 C/ Luján Pérez 34 – El Tablero
- MI 12 Avda. de Gáldar 44
- DO 13 Avda. Alejandro del Castillo 3 – Edif. Zafiro
- FR 14 Avda. Las Américas 21 – Plaza de la Iglesia
- SA 15 C/ Partera Leonorita 8 – Edif. Parque Sur 3  
Avda. de Francia Ecke Avda. Alemania
- SO 16 C.C. Sonnenland, bei Parque Sur  
Avda. de Tirajana 15 – Edif. Barbados 2
- MO 17 C.C. Yumbo – hinter dem Touristenbüro
- DI 18 Edif. Ariñez 3 – Avda. Alejandro del Castillo
- MI 19 Avda. de Gran Canaria 30
- DO 20 C/ Cuba 43 – El Tablero
- FR 21 C/ Venezuela, 57 – El Tablero
- SA 22 Avda. Alejandro del Castillo 14  
C.C. San Agustín – Playa de San Agustín
- SO 23 Edif. Maritim – gegenüber C.C. Kasbah  
C/ Luján Pérez 34 – El Tablero
- MO 24 C.C. Boulevard Oasis Local 1
- DI 25 Avda. de Tirajana 7 – Edif. Los Volcanes
- MI 26 C/ Escorial 3 – Ecke Avda. Italia, 4
- DO 27 Avda. de Francia Ecke Avda. Alemania
- FR 28 Avda. de Tirajana 15 – Edif. Barbados 2
- SA 29 Shopping Center Oasis  
C.C. Yumbo – hinter dem Touristenbüro
- SO 30 C/Las Pitás 8, San Agustín  
Edif. Ariñez 3 – Avda. Alejandro del Castillo

## Mogán

- SA 1 Subida Los Riscos 3
- SO 2 Edificio Doñana - Patalavaca
- MO 3 Avda de la Cornisa - Puerto Rico
- DI 4 CC Puerto Rico
- MI 5 C/Viera y Clavijo 30 – Arguineguín
- DO 6 C/ Río Piedras 2 – Puerto Rico
- FR 7 C/ Francisco Navarro 62 – Arguineguín
- SA 8 C/ La Galletana 2 – Mogán Dorf
- SO 9 C/ Alonso Quesada 1 – Arguineguín
- MO 10 Subida Los Riscos 3
- DI 11 Edificio Doñana - Patalavaca
- MI 12 Avda de la Cornisa - Puerto Rico
- DO 13 CC Puerto Rico
- FR 14 C/Viera y Clavijo 30 – Arguineguín
- SA 15 C/ Río Piedras 2 – Puerto Rico
- SO 16 C/ Francisco Navarro 62 – Arguineguín
- MO 17 C/ La Galletana 2 – Mogán Dorf
- DI 18 C/ Alonso Quesada 1 – Arguineguín
- MI 19 Subida Los Riscos 3
- DO 20 Edificio Doñana - Patalavaca
- FR 21 Avda de la Cornisa - Puerto Rico
- SA 22 CC Puerto Rico
- SO 23 C/Viera y Clavijo 30 – Arguineguín
- MO 24 C/ Río Piedras 2 – Puerto Rico
- DI 25 C/ Francisco Navarro 62 – Arguineguín
- MI 26 C/ La Galletana 2 – Mogán Dorf
- DO 27 C/ Alonso Quesada 1 – Arguineguín
- FR 28 Subida Los Riscos 3
- SA 29 Edificio Doñana - Patalavaca
- SO 30 Avda de la Cornisa - Puerto Rico



Der Notdienst der Apotheken beginnt mit der normalen Öffnungszeit um 9 Uhr und endet am folgenden Werktag um 9 Uhr morgens.



## atlantic canarias

### Transporte Kanaren <-> Deutschland Umzüge - Handelsware - PKW

Verschiffung zu allen Kanarischen Inseln  
Beiladungen in unseren Sammelcontainern  
Komplettservice von Haus zu Haus  
Abwicklung aller Formalitäten  
Beiladungen zurück nach Deutschland  
deutschsprachende Ansprechpartner  
[www.atlantic-canarias.com](http://www.atlantic-canarias.com)

Gran Canaria - Las Palmas  
Tel: +34 928 229 162 • Fax: +34 928 272 780  
E-mail: [mogallar@atlantic-canarias.com](mailto:mogallar@atlantic-canarias.com)  
Gran Canaria Süden: Tel: +34 660 489 073

Teneriffa  
Tel: +34 922 622 560 • Fax: +34 922 623 481  
E-mail: [cbartels@atlantic-canarias.com](mailto:cbartels@atlantic-canarias.com)

Deutschland - A.M.S. Atlantic  
Land- und Überseespedition GmbH  
Tel: +49 2103 3329 - 0 • Fax: +49 2103 3329 - 99  
E-mail: [info@atlantic-hilden.de](mailto:info@atlantic-hilden.de)

## INMOPLANET CANARIAS

Annette Hagenau  
[inmoplanet@gmail.com](mailto:inmoplanet@gmail.com)



☎ 665 518 301 · 928 256 045



Sonniger Bungalow im Campo Inglés zu verkaufen  
Grosse Terrasse, 1 Schlafzimmer, Wohnzimmer mit Küche und Bad.  
Preis 189.000 €



Grosser Bungalow in Playa del Inglés mit privatem Garten. 2 grosse Schlafzimmer, insgesamt 80 m2. Exklusive Anlage.  
Preis 395.000 €



Einzelstehendes Chalet mit Blick bis zum Meer in Montaña la Data! auf 220 m2 gibt es 7 Zimmer und 5 Bäder. Zum Haus gehört ein Gemeinschaftspool. Preis 449.000 €



Apartment in Playa del Inglés, letzte Etage, unweit von der Strandpromenade. Modern renoviert, 1 Schlafzimmer 58 m2.  
Preis 160.000 €

**ZU VERMIETEN**  
Bungalows, Appartments, Chalets für Langzeit und Kurzzeit.  
[www.immo-kanaren.de](http://www.immo-kanaren.de)

## M&M ALUBICOLOR

- Fenster, Türen, Rollläden auch zweifarbig
- Wintergärten und Überdachungen
- Markisen und Toldos
- Poolüberdachungen
- Klimaanlage
- Wartung und Reparaturen





M & M ALUBICOLOR  
Inh. G. Müller  
Tel. 928 14 87 40  
Mob. 657 901 150  
[alubicolor@gmail.com](mailto:alubicolor@gmail.com)

## T. P. REFORMAS

Tilo Paulus  
Barranco del Cura 28  
35138 Mogán  
Mov. 690 646 676  
Tel. 928 153 021  
[t.paulus.reformas@gmail.com](mailto:t.paulus.reformas@gmail.com)





Maurerarbeiten · Betonarbeiten · Fliesenarbeiten  
Natursteinarbeiten · Sanitärarbeiten  
Holzarbeiten · Bedachungen



Asesores Canarios, S.L.



Miembro de  
Asociación Española de Asesores Fiscales

### STEUER- UND VERMÖGENSBERATUNG

Steuerangelegenheiten - Finanzwesen  
Buchhaltung – Investitionsberatung  
Datenschutzgesetzberatung  
Edificio Mercurio – Local 4, A bajo  
Av. de Tirajana 34, neben der Post  
Tlfs: 928 76 24 17 – 928 76 07 08  
Fax: 928 76 94 87 · PLAYA DEL INGLÉS

Öffnungszeiten: Mo-Fr 9:45 - 20h. Sa 9:45-14h. / So 10-13h. Hauslieferung gratis.

# loewe hifi

## Offizieller Fernsehshop

für SAMSUNG, SONY, LOEWE TV, PANASONIC, LG und PHILIPS.  
Service, Lieferung und Inbetriebnahme, 3 Jahre Garantie, kostenlos.  
Unsere Fernseher sind exklusiv für die Deutschen, Österreicher und Schweizer mit dem Satellitenempfänger in der Qualität der Vision 4k, HDTV, Full HD integriert.

Avda. de Tirajana 19, Edif. BARBADOS, Local 10 ggü. Rias Bajas  
35100 Playa del Inglés  
Tlf.: 928 768 525 [loewehifi@yahoo.es](mailto:loewehifi@yahoo.es)



## Bauernmärkte

Auf den beliebten Bauernmärkten gibt es frische kanarische Produkte direkt vom Erzeuger zu günstigen Preisen.

|                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| <b>San Fernando</b> | <b>So. 02., 16. + 30. 04.</b> |
| <b>Puerto Rico</b>  | <b>So. 09. + 23. 04.</b>      |
| <b>Arucas</b>       | <b>Sa. 01., 15. + 29. 04.</b> |
| <b>Vecindario</b>   | <b>Sa. 08. + 22. 04.</b>      |
| <b>Artenara</b>     | <b>Sa. 08. 04.</b>            |

## Entfernungstabelle

von Playa del Inglés nach:

|                 |                                 |
|-----------------|---------------------------------|
| La Aldea        | 53 km - Autobahn bis Mogán      |
| Puerto de Mogán | 29 km - Autobahn                |
| Puerto Rico     | 17 km - Autobahn                |
| Arguineguín     | 14 km - Autobahn                |
| Aqualand        | 5 km - Landstraße               |
| Palmitos Park   | 13 km - kurvige Landstraße      |
| Fataga          | 16 km - kurvige Landstraße      |
| San Bartolomé   | 23 km - kurvige Landstraße      |
| Sioux City      | 8 km - Landstraße               |
| Playa Arinaga   | 23 km - Autobahn                |
| Agüimes         | 27 km - Autobahn                |
| Vecindario      | 18 km - Autobahn                |
| Flughafen       | 32 km - Autobahn                |
| Las Palmas      | 52 km - Autobahn                |
| Gáldar          | 79 km - Autobahn bis Las Palmas |
| Agate           | 88 km - Autobahn bis Las Palmas |



## Märkte

|                      |   |
|----------------------|---|
| <b>Arguineguín</b>   | Dienstags, 8 - 14 h., C/ Paco González  |
| <b>Arucas</b>        | Samstags, 8 - 14 h., C/ Juan de Bethencourt                                       |
| <b>Guía</b>          | Jeden Do.-So., 10 - 18 h.   |
| <b>Maspalomas</b>    | Mittwochs und samstags, 8-14h. Av. de Italia                                      |
| <b>Mogán</b>         | Freitags, 8 - 14 h., Hafen Puerto de Mogán  |
| <b>Moya</b>          | Sonntags, 8 - 14 h.   |
| <b>San Agustín</b>   | Donnerstags, 8-14h.   |
| <b>San Mateo</b>     | Samstags, 8 - 20 h. und sonntags 8 bis 14:30 h.                                   |
| <b>Santa Brígida</b> | Freitags, 16 - 20 h., Samstags 7 - 20 h.<br>Sonntags, 7 - 14 h.                   |
| <b>Santa Lucía</b>   | Sonntags, 8 -14h., beim Ortseingang   |
| <b>Telde</b>         | Samstags, 7 - 14 h., Plaza de San Gregorio  |
| <b>Teror</b>         | Sonntags, 8 - 14 h., bei der Kirche   |
| <b>Valleseco</b>     | Freitags, 16 - 20 h., Samstags 10 - 14 h.<br>Sonntags, 9 - 14 h., in der Altstadt |

## Busverbindungen

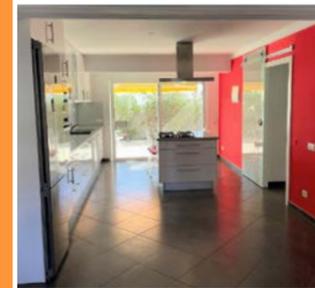
| Nr. | von / nach  |
|-----|---|
| 01  | Puerto Mogán - Las Palmas<br>über Puerto Rico, Patalavaca, Arguineguín, San Fernando, Flughafen       |
| 04  | El Tablero -Las Palmas<br>über Markt Maspalomas, Playa del Inglés, San Agustín                        |
| 05  | Faro de Maspalomas - Las Palmas<br>über Playa del Inglés, San Agustín, Flughafen                      |
| 18  | Faro de Maspalomas - Tejeda<br>über Mundo Aborigen, Fataga, San Bartolomé, Ayacata                    |
| 25  | Faro de Maspalomas - Playa de Arinaga<br>über Playa del Inglés, San Agustín                           |
| 30  | Faro de Maspalomas - Sta. Catalina (Hafen LPA)<br>über Playa del Inglés, San Agustín                  |
| 36  | Faro de Maspalomas - Telde<br>über Playa del Inglés, San Agustín, Vecindario, Flughafen               |
| 39  | Playa del Inglés - Playa Amadores<br>über Maspalomas, Meloneras, Arguineguín, Patalavaca, Puerto Rico |
| 45  | Bahía Feliz - Bahía Feliz<br>über San Agustín, Playa del Inglés, Aqualand, Montaña la Data            |
| 50  | Faro de Maspalomas - Las Palmas<br>über San Fernando  |
| 66  | Faro de Maspalomas - Flughafen<br>über Playa del Inglés, San Agustín                                  |
| 73  | San Fernando - Faro de Maspalomas<br>über Markt Maspalomas, El Tablero, Sonnenland                    |
| 90  | Faro de Maspalomas - Telde<br>über Playa del Inglés, San Agustín, C.C. Atlántico, Flughafen           |
| 91  | Puerto Rico - Las Palmas<br>über Patalavaca, Arguineguín, Flughafen                                   |



Seit 2021 Ihr Immobilien-Partner unter neuer Leitung und mit neuem Team für die erfolgreiche und professionelle Kauf- und Verkaufsabwicklung Ihrer Immobilie auf Gran Canaria.



**Fantastische Villa in Monte Leon II zu verkaufen**  
Außergewöhnliche und komplett elegant renovierte Villa mit großem privatem Pool. Perfekt positioniert mit fantastischem Ausblick auf den Atlantik, Playa del Inglés und die atemberaubenden Berge von Monte Leon.  
Ref: 1272ML **895.000€**



**Großzügiges Haus in bester Lage von San Fernando**  
Wohnhaus (ca. 170m² Wohnfläche) mit 3 Schlafzimmern & separatem Gästeapartment in bester Wohnlage von San Fernando de Maspalomas zu verkaufen. Moderne Küche zur Terrasse & Garten mit Jacuzzi geöffnet.  
Ref: 12775F **519.900€**



**Traumhafter Meerblick! 2 Schlafzimmer Eck-Apartment**  
Direkt um die Ecke der Strandpromenade von Playa del Inglés gelegen, ein gepflegtes Eck-Apartment mit fantastischem Meer- und Dünenblick, südlich ausgerichtet.  
Ref: 1266P **299.000€**



**Villa in bester Lage von Playa del Inglés zu verkaufen**  
Nur wenige Schritte von den Dünen und der beliebten Strandpromenade entfernt steht diese Bungalow-Villa mit herrlicher Dachterrasse auf einem außergewöhnlich großen und liebevoll bepflanzten Grundstück.  
Ref: 1262P **799.000€**

[www.roseimmobilien.com](http://www.roseimmobilien.com)

Jürgen Klein (+34) 633 176 063 Email [office@roseimmobilien.com](mailto:office@roseimmobilien.com)  
Rose Immobilien S.L., Avenida de Gran Canaria 50 (Monte Golf), 35100 Playa del Inglés



**WIR  
DESIGNEN  
JAHRE  
LANGE  
SCHÖNHEIT**

**+34 - 683 602 861**

CC Cita · Local 146 · OG  
Eingang Avda. de Alemania

Playa del Inglés  
+41 - 79 293 66 87 (CH)  
[info@my-beauty-image.com](mailto:info@my-beauty-image.com)  
[www.my-beauty-image.com](http://www.my-beauty-image.com)



Augenbrauen  
u. -lider · Lippen  
Kopfhautpigmentation - Korrekturen

Elena & Julia  
Master Permanent Make up  
European Champion 2015

Before & After



Beauty Image



# Europa Immobilien

Seit 1984

www.europainmo.com

Calle Plácido Domingo 12, Parque Sur I, Local 15

35100 Maspalomas, Bellavista

Tel.: +34 928 77 11 77 und +34 619 05 74 74

E-mail: info@europainmo.com

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10 - 14 Uhr

**Sie möchten Ihr Eigentum verkaufen? Bitte vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin!**

## CAMPO INTERNACIONAL

Zwei zimmer Bungalow in einer der schönsten und beliebtesten Bungalowanlage direkt am Golfplatz von Maspalomas. Umlage: 150.-€ alles inklusive. Beheizter Pool, Parkplatz und Supermarkt. Südwestlage.

**Preis: 195.000.-€**



## PLAYA DEL INGLÉS

### DIREKT AM MEER VOR DEN DÜNEN

Einmaliger unbeschreiblicher Direktblick auf das Meer. Heller und grosser drei Zimmer Bungalow mit 30m2 grosser Terrasse.

**Preis: 1.200.000.-€**



## LANGZEITVERMIETUNG – STEUERBERATUNG - ERBSCHAFTSABWICKLUNGEN

## ARINAGA

Nur 300m zum Strand. Renovierungsbedürftiges Haus mit 140m2 WF. Garage und 100m2 Solarium. Ohne Umlage.

**Preis: 245.000.-€**



SEIT 1984...

# 82%...

...REALISIERTE VERKAUFSAUFRÄGE  
WIR WISSEN WIE ES GEHT

## PLAYA DEL INGLÉS

Barrierefreies (wie ein Bungalow, untere Etage), schönes und helles 2.-Zimmer-Appartement, Zentral, nur 150m zum Meer und niedrige mtl. Umlage. **Preis: 148.000.-€**

**KLEINE, ÜBERSEHBARE FINCA** in San Bartolomé de Tirajana (35 Automin. Von Maspalomas entfernt) Grundstück 555m2, Haus 80m2. Mitten in der Natur, Kanarische Vegetation.

**Preis: 125.000.-€**

## DOCTORAL

Grosses Einfamilienhaus mit zwei separaten 2-Zimmer Appartements (40 und 50m2 gross). Hauptwohnung bestehend aus 3 Schlafzimmern, Badezimmer, Waschküche, Wohnzimmer, grosse separate Einbauküche mit Balkon und 100m2 grossen Sonnensolarium.

**Preis: 240.000.-€**

## SAN FERNANDO

Sehr helle ruhige 3-Zimmer-Wohnung in sehr guter zentralen Lage. Zzgl. Eigenem Abstellraum und Dach-Trocken- Terrasse. **Preis: 135.000.-€**

**GÁLDAR** - Strandpromenade - 10 Meter zum Meer.

Modernes Haus ohne Umlage mit 2 Schlafzimmern und 2 Bädern. Sonnensolarium von 60m2. **Preis: 225.000.-€**

## SELTENER VERKAUF MASPALOMAS

Freistehender, sehr ruhiger Bungalow mit grossem Wohnzimmer, 3 Schlafzimmern, 2 Bädern, Küche, Abstellräume, Wintergarten, Terrasse, Garten und Solarium. Mit Garage für 2 PkWs. Einmaliger Gelegenheit, da Renovierungen nötig sind. **Preis: 450.000.-€**

**SEIT ÜBER 35 JAHRE NOTARIELL GARANTIERTE SICHERHEIT BEIM IMMOBILIENVERKAUF**



## IDYLLISCHES WUNDERSCHÖNES KLEINES

**LANDHOTEL** Für 28 Gäste komplett mit allen Details ausgestattet. Friedliche Umgebung in mitten der Natur. Das Objekt befindet sich in Betrieb und verfügt über eine grosse Stammkundschaft. Exzellentes Investitionsobjekt. Die herrlich bewachsene Parzelle ist 2800m2 gross und bietet Gemeinschaftsräume und einen Pool an. **Preis 750.000.-€**

## GÁLDAR LIEBHABEROBJEKT STRANDPROMENADE - 10 METER ZUM MEER FREISTEHEND UND OHNE UMLAGE

Objekt bestehend aus zwei Einheiten: **1.** Haus: Wohnzimmer, Küche, 2 Schlafzimmer, 2 Bäder und 60m2 Solarium. **2.** Haus: Bestehend aus 1 Schlafzimmer, Wohnzimmer/ Küche, Bad. Mit 50m2 Terrasse und 30m2 Solarium. **Preis: 425.000.-€**

